

भगवद्गीता
Бхагавадгита
Божественная песнь

перевод в стихах
В. Тихвинского, Ю. Густякова

издание 3-е, исправленное и дополненное
2014

Содержание

| | |
|--------------------------------------|-----------|
| ВВЕДЕНИЕ | 3 |
| БХАГАВАДГИТА | 5 |
| 1..... | 5 |
| 2..... | 9 |
| 3..... | 16 |
| 4..... | 20 |
| 5..... | 24 |
| 6..... | 27 |
| 7..... | 31 |
| 8..... | 34 |
| 9..... | 36 |
| 10..... | 39 |
| 11..... | 43 |
| 12..... | 49 |
| 13..... | 51 |
| 14..... | 54 |
| 15..... | 56 |
| 16..... | 58 |
| 17..... | 61 |
| 18..... | 63 |
| ИЛЛЮСТРАЦИИ | 69 |
| ГЛОССАРИЙ | 73 |
| ДУХИ ПРИРОДНЫХ СТИХИЙ | 81 |
| ГЕНЕАЛОГИЧЕСКАЯ ТАБЛИЦА | 82 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ | 83 |
| ЛИТЕРАТУРА | 90 |

Введение

Вниманию читателя предлагается новый оригинальный поэтический перевод с санскрита отрывка из памятника древнеиндийского эпоса Махабхарата, носящего название Бхагавадгита.

В качестве подстрочника мы пытались использовать [1], но были вынуждены обратиться к [2], причем в большей степени не к английскому, а к санскритскому тексту.

Как бы хорошо ни был сделан перевод, в любом случае он будет не лишен недостатков. Абсолютно точно перевести с одного языка на другой сложный по смыслу текст невозможно. Однако, с нашей точки зрения, лучший перевод тот, который по смыслу и по форме максимально близок к оригиналу. Поскольку Бхагавадгита является частью эпической поэмы Махабхарата, ее необходимо переводить в стихах.

Мы использовали тот же размер стиха, что и в неполном переводе [3].

В санскрите в отличие от русского языка нет ударных слогов, анализ Шлок (двустопный) Бхагавадгиты показывает, что в них нет ритмического чередования слогов с долгими и краткими гласными, однако выдерживается количество слогов в каждом стихе. Стихи Бхагавадгиты состоят обычно из 16 слогов. Кроме 16-слоговых стихов в Бхагавадгите имеются 22-слоговые стихи. В нашем переводе в таких стихах тоже больше слогов.

Бхагавадгита повествует о том, что произошло перед сражением между потомками Куру Кауравами-Дхритараштрами и Пандавами. Старший Каурав Дхритараштра был слеп и не мог видеть сражение. Поэтому о событиях ему рассказывает Санджая, получивший от Вьясы дар ясновидения. Кауравы, сыновья царя Дхритараштры, олицетворяют собой зло, Пандавы – добро. К Пандавам принадлежал Арджуна, его возничим был Кришна. Пандавы были названными сыновьями царя Панду, истинными отцами Пандавов были духи.

В настоящее время некоторые религиозные деятели, служители новомодных культов утверждают, что Бхагавадгита для индуса это то же, что Евангелие для христианина. Это весьма сомнительно. Тем не менее, мы не

хотим отрицать большое значение Бхагавадгиты в религиозной жизни Индии и ее восприятие народом как “благой вести”.

Часто говорят, что так называемые политеистические и монотеистические религии не имеют ничего общего. Это неправильно. “Ибо Господь, Бог ваш, есть Бог богов и Владыка владык, Бог великий, сильный и страшный, Который не смотрит на лица и не берет даров, Который дает суд сироте и вдове, и любит пришельца, и дает ему хлеб и одежду”, – говорится в Библии о Высшем Боге (Второзаконие X, 17-18). “Бог есть дух”, – сказано в Библии о Боге (Иоанн IV, 24). Согласно Библии, есть злые и добрые духи малого порядка. Ни для кого не секрет, что, например, христиане молятся ангелам и даже умершим святым. И при этом христиане не называют себя политеистами. Все политеистические религии изначально говорили о том, что родоначальником всего является Единый Бог, т.е. фактически были монотеистическими религиями.

Есть у индусов и своя единосущная троица: Брахман (Бог Отец), Шива (Бог Разрушитель и Созидатель), Вишну (Бог Хранитель), а Кришна является воплощением Вишну.

Бхагавадгита

1

ДХРИТАРАШТРА

1 Тебя вопрошаю. Ответь мне, Санджая,
Что сделали люди, сразиться желая

На поле сраженья, что Дхармой назвали,
Где Панду сыны пред моими стояли.

САНДЖАЯ

2 Готов я ответить тебе. Дурйодхана,
Взглянув на Пандавов из вражьего стана,

Сказал, приближаясь к наставнику (Дроне)*:
3 “Смотри, вражье войско здесь как на ладони.

Пандавов здесь отпрыск Друплады построил.
Он ратное дело всецело освоил.

Он твой ученик, 4 и пришли с ним Вирата,
4 Ююдхана и колесничий Друпادا,

5 Дхриштакету, Чекитана и царь Каши,
Пуруджит, Кунтибходжа и Шайвья также,

6 Юдхаманью, Уттамауджас отважный,
Саубхадра, сын Драупади бесстрашный.

Все эти враги на больших колесницах.**

7 А вот други наши, что жаждут сразиться.

8 Вот пламенный Бхишма и Крипа и Карна,
Ашваттхаман, Саумадатти, Викарна.

9 Готовы пожертвовать жизнью в сраженье
Герои, обильно их вооруженье.

* См. глоссарий: Ачарья.

** В древности было два вида боевых колесниц. Колесницы были двухколесными и подразделялись на большую (запряженную четверкой лошадей), и малую (запряженную двойкой лошадей).

10 Войска наши сильные в бой направляет
Здесь Бхишма, а Бхима врагов возглавляет.

Огромное войско у Бхишмы, но все же
У Бхимы огромная силища тоже.

11 Пусть Бхишму в сражении все прикрывают,
Пусть Бхишму плотнее войска обступают.”

12 И Курова раковина тут запела.
Та раковина, словно лев, заревела.

13 И громко в ответ трубачи затрубили,
И громко в ответ барабаны забили.

14 В большой колеснице своей, запряженной
Четверкою белых коней, напряженно

Дуть в трубы Мадхава, сын Панду тут стали,
И трубы их трубам врагов отвечали.

15 Хришикеша дунул в свою Панчаджанью,
В Девадатту дунул тогда Дхананджая.

И вторил им Бхима, ужасный в сраженье,
В большую трубу Бхима дул с напряженьем.

16 В Анантавиджаю трубил Юдхистхира.
Накула в Сугхошу трубил что есть силы.

А в Манипушкаку трубил Сахадева.
17 Царь Каши трубил среди трубного рева.

И Шикхандин и Дхриштадюмна могучий
Трубили им вторили звуком гремучим

Вирата с Сатьякою. Им отвечали
18 Друпада с Саубхадрой, рев издавали.

Все трубы ревели, все громко трубили,
О царь мой! 19 Те звуки ужасными были,

19 Пространство земное собой наполняли.
Войска Дхритараштры на поле стояли.

20 И вот Капидхваджа, свой взор устремляя
На рать Дхритараштры, свой лук поднимая,

21 Хришикеше молвил, владыке вселенной:
“О Бог сохраняющий, о Неизменный,

Меж вражеских войск здесь моя колесница,
22 И каждый из воинов жаждет здесь биться.

Я должен сразиться с моими врагами.
23 Их вождь сын царя Дхритараштры. Пред нами

Стоят вместе с ним, ожидая сраженья,
Те люди, которых он ввел в заблужденье.”

24 Услышав такие слова, о Бхарата,
Хришикеша Благостный, чье имя свято,

Немедля направил к врагам колесницу
25 И Партху призвал на пришедших воззриться.

26 Отцы, сыновья друг пред другом стояли,
Наставники, братья сразиться желали,

Друзья, соплеменники, деды и внуки
Оружие взяли в могучие руки.

27 Сын Кунти людей в разных станах увидел,
Любивших друг друга, 28 и возненавидел

28 Тогда жажду боя, убийства, сраженья,
И Кришне он молвил в большом огорченье:

“Сражаться я с близкими не в состоянье,
29 Я чувствую слабость и в теле дрожанье,

30 Я будто в огне, моя кожа пылает,
И лук боевой мой из рук выпадает.

31 Я чувствую, будет беда, без сомненья,
Беду принесет нам такое сраженье!

32 Победа, и царство, и радость ничтожны!
Коль близких убьем, жить нам будет возможно?

33 Подарит ли гибель их нам наслажденье?
Не грех ли великий родных убиенье?

34 Стоят деды, братья, и тести, и внуки,
И дети и жаждут последней разлуки.

35 Разить своих родичей, Мадхусудана,
В бою убивать ни за что я не стану.

36 Конечно, грешны сыновья Дхритараштры,
Но грех убивать их, Джанардана, страшно!

37 Сынов Дхритараштры убить не посмеем,
Родных убивают лишь только злодеи!

Нет счастья тому, кто родных убивает!
38 Пускай сыновья Дхритараштры не знают,

Что грех в разрушенье семейного рода,
В убийстве друзей; такова их природа.

39 Джанардана, мы-то с тобой ощущаем,
Что грех, убивая родных, совершаем?!

40 Обычай и долг гибнут с гибелью рода,
41 Приходят к безбожью остатки народа,

И вот уже Варн происходит смешенье,
42 И к предкам забыто уже уваженье.

43 Смешение Варн Дхарму уничтожает,
Древнейший закон родовой убивает.

44 Кто Дхарму свою родовую разрушил,
Отправится в пекло, где грешные души.

45 Мы царство свое возвратить пожелали,
Желая убить близких, грешными стали.

46 Пожертвовав жизнью, пожертвовав властью,
Смогу ль обрести я посмертное счастье?"

47 И Арджуна смолк в колеснице, страдая.
Сник Арджуна, лук свой и стрелы бросая.

САНДЖАЯ

1 Тому, кто стenal и рыдал непрестанно,
Сказал тут, промолвил тут Мадхусудана:

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

2 О Арджуна, воин не так поступает
И, помня о Небе, спокойным бывает.

3 О Партха, ты слабости не поддавайся,
Воспрянь, соберись и достойно сражайся!

АРДЖУНА

4 Тебя вопрошаю, О Мадхусудана!
Как с Бхишмой и Дроной сражаться я стану?

Они мудрецы, не хорошее дело
Убить их, пустив мои меткие стрелы.

5 Воистину лучше питаться одним подаяньем,
Чем Гуру великих подвергнуть предсмертным страданиям.

Убив этих Гуру, я буду в крови обгаренным.

6 Не знаю, что лучше, убить или быть побежденным.

Убив Дхритараштры сынов, счастья мы не познаем,
Со смертью их мы желание жить потеряем.

7 И сердце тоскует мое, ум покоя не знает,
И Дхарму от этого дух мой уж не ощущает.

Ответь, что же делать мне, как поступить тут мне лучше.
Я твой ученик, дай ответ мне, я падший, заблудший.

8 Тебе говорю: не влечет меня царство земное,
Над Сурами власть, и стою я в тоске пред Тобою.

9 Тебе говорю: не желаю я биться!

САНДЖАЯ

Сказал и умолк. 10 Средь пришедших сразиться

10 К Бхарате Хришикеша вновь обратился:

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

11 О ком ты скорбишь, почему ты смутился?

Не стоят враги твоего состраданья,
Ты мудро сказал, но не полное знанье

О мире ты все же при этом имеешь,
И чувствами ты, как мудрец, не владеешь.

Мудрец о судьбе человека не плачет.

12 Дух вечен, и это, конечно же, значит,

Что нет для тебя и Меня прекращенья,
Ты вечен и эти цари, без сомненья.

13 Дух в теле живет, ощущает рожденье,
И детство, и юность, и также старенье,

И старое тело затем покидает,
И в новом живет, и мудрец это знает.

14 Чрез тело мы холод и жар ощущаем,
Земные страданья и радости знаем,

Но знай, что и те, и другие не вечны,
Они исчезают, о друг мой сердечный.

15 И тот, для кого безразличны страданья
Земные, а также земные желанья,

Тот вечен. 16 Асат для него проявленье,
16 А Сат есть отсутствие в Духе волненья.

17 Знай, в теле есть Тот, кто весь мир заполняет,
Его не убьешь. 18 Он тела обретает

18 И вечно живет, нерушим, бесконечен.
Сражайся, и будешь Им в битве отмечен!

19 И знай, что убить нам Его невозможно,
И Он не убьет то, что в каждом не ложно.

20 И Он не рождается, также и не умирает,
С рождением тела Он в теле себя не теряет.

Как Вечного, Стойкого мудрый Его постигает.
И Он не убит, когда тело Его убивают.

21 И тот, кто Его Вечным знает здесь, скрытым,
Не может убить и не будет убитым.

22 Одежду свою, что сносили, другой заменяем,
А Он, износив нашу плоть, в новом теле рожаем.

23 Оружьем Его разрубить невозможно,
И пламя в борьбе с Ним любое ничтожно,

И жидкость Его не размочит любая,
И ветер Его не убьет, обдувая.

24 Четыре стихии пред Ним отступают,
Не режут, не жгут, также не увлажняют,

Не сушат Его. Вечен Он, постоянен,
25 Не явлен, не познан, но мудрым желанен.

26 Пойми же: хоть Дух в Небесах пребывает,
Но все же Себя Он и в теле являет.

Пусть тело погибло, но Дух сохранился,
27 Дух вновь вознесется, хоть Он воплотился.

28 Вначале не явлены все проявления,
Затем проявляется Дух в воплощенье,

Затем непроявленность вновь обретает.
Чего же душа твоя, Партха, страдает?

29 Есть те, кто как чудо большое Его почитают,
Есть те, кто о Нем как о чуде большом нам вещают,

Есть те, кто речам о чудесном и Вечном внимают;
Но, слушая речи о Нем, все ж Его не познают.

30 Нельзя нам убить воплощенного Духа,
Зачем же скорбишь ты? К чему эта мука?

31 Убей же врагов на войне справедливой,
32 О Партха, воистину воин счастливый

По праву врагов на войне убивает
И, долг свой свершив, Небеса обретает.

33 И если ты долга сейчас не исполнишь,
Ты грех совершишь, 34 и страданьем наполнишь

34 Ты душу свою, будешь ты опозорен.
Осудят тебя соплеменники вскоре.

35 И люди подумают на колесницах:
“Он трусил, сбежал, быть убитым боится.”

И те, кто тебя высоко почитали,
Так скажут: “Трусливей людей не видали!”

36 Враги же так скажут: “Ты слаб и ничтожен!”
Ты будешь унижен, совсем уничтожен.

37 На битву восстань, поднимись Каунтея,
Будь в битве готов уничтожить злодеев.

Победа ли, смерть ли тебя ожидает,
Будь праведным: праведный рай обретает.

38 Пусть горе и радость тебя не тревожат,
Успех, неудача в сражении тоже,

В сраженье вступи, взяв оружие без страсти.
Греха избежишь и получишь ты счастье.

39 Единство и правда великая в Боге.
Единство, смирение, мудрость есть в Йоге.

О Партха! Молящийся с Богом всецело.
И в Боге оставишь нечистое дело.

40 Яви же смиренье, будь праведен, воин.
И будь в страхе Божьем ты Неба достоин.

41 Блаженные в Боге всегда пребывают.
А те, кто не в Боге Едином, страдают.

42 Болтают о том, что Писание знают,
При этом Писания не понимают.

43 И хоть совершают святые обряды,
Лишь власти и лишь наслаждений им надо.

44 Для тех, кто прикован к утехам и власти,
Нет Буддхи, Самадхи, а есть только страсти.

45 О Гунах Писанье нам, Партха, вещает,
Над ними, О Арджуна, мудрый бывает,

Не двойственный, в Саттве он здесь существует,
А Атман его здесь ничто не волнует.

46 Ничтожны, как лужа в момент наводнения,
Все знания земные в момент просветления.

47 Свершай свою Карму, плодов не желая.
Ведь жадного, алчного участь плохая.

48 Йогины бесстрастно дела совершают
И в счастье и в горе спокойны бывают.

49 Мудрец к подчинению Богу стремится,
50 От мира земного мудрец отрешится.

51 И в Буддхи недвижим мудрец пребывает,
Без жажды земного он рай обретает,

52 Тебя не прельстит в Буддхи мир иллюзорный,
Лишь Дух ты узришь и услышишь бездонный.

53 Свой ум успокоив, в тиши пребывая,
Ты к Богу придешь, Йоги суть понимая.

АРДЖУНА

54 Ответь, о Кешава, мне! Как я узнаю
Того, кто в Самадхи Творца созерцает?

И что с человеком таким происходит?

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

55 Отвечу тебе. Тот лишь Атман находит,

Кто Каму в Манасе своем отвергает
И в Атмане стойким, счастливым бывает.

56 И разум спокоен его в час страданий,
Свободен от страха и гнева. Желаний

Практически он никаких не имеет.
Мудрец он, поскольку Манасом владеет.

57 И он ни к чему, ни к кому не привязан,
В спокойствии держит он волею разум,

С отвратным, приятным когда он столкнется,
Как мудрый не плачет он и не смеется.

58 Себя черепаха от всех защищает,
Когда ноги, голову в панцирь вбирает,

И так же мудрец связь с земным прерывает,
Когда свои чувства в свой разум вбирает.

59 Не хочет он с миром соприкосновенья,
Преодолевает земные влеченья.

Он к миру земному влеченье теряет,
Когда Неземного Творца созерцает.

60 Разумные люди рассудок теряют,
Когда свои чувства они распускают.

61 Мудрец должен чувства свои успокоить,
Свой ум на Всевышнего Бога настроить.

62 Стремление к внешнему Каму рождает,
А Кама тревожит и злит, раздражает.

63 А гнев порождает в уме заблуждение,
И люди не помнят, в чем их назначенье,

И, Буддхи теряя, они погибают,
64 Но те, что свой Атман от чувств отрывают

И Атман телесный на Бога настроят,
Те, в мире живя, разум свой успокоят,

65 И, в Буддхи войдя, отойдут от страданий.

66 А те, что в плену своих бурных желаний,

Без Буддхи ни Счатья, ни мира не знают!

67 Как в бурю порой ветер лодку швыряет,

Так чувства швыряют их разум кипучий,
Их разум пылающий, но не могучий.

68 Тот счастлив, чей разум от чувств отрешится,
Кто с мнимой реальностью связи лишится.

69 Свет Бога даст мудрым средь тьмы просветленье,
Свет мира для мудрых – в ночи сновиденья.

70 Спокойствие духа, ума тот, кто мудр, сохраняет,
Все бурные страсти глубоким умом усмиряет,

Все водовороты страстей в море дум исчезают,
И страсти ума мудреца больше не возмущают.

71 Лишь тот, кто желанья свои уничтожит,
В покое быть, в Мире Всевышнего сможет.

72 Кто злые желанья свои побеждает,
Покоя Всевышнего тот достигает.

АРДЖУНА

1 Ответь мне, прошу! Буддхи Ты прославляешь.
Зачем же тогда меня к Карме толкаешь?

2 Двусмысленно Ты говоришь, непонятно,
Ответь же, как быть мне, и ясно, и внятно.

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

3 Тебе отвечаю. Мудрец вечно в Боге
И, действуя в мире, останется в Йоге.

4 Нельзя от деяний земных отрешиться,
Но, действуя, должен ты к Богу стремиться.

5 Знай, Гуны в Пракрити деянья свершают,
Под действие Гуны любой попадает,

Поэтому в мире здесь действует всякий,
Мудрец, что прозрел, и невежда во мраке.

6 Кто делает вид, что в Творце пребывает,
Но страсти в душе своей все ж не смиряет,

Тот Мною глупцом лицемерным зовется.

7 Кто чувства смиряет, кто с Богом сольется,

Деяния все для Творца совершает,
Того мудрецом мудрецы называют.

8 Так Карму свою ты свершай, но безгрешно,
Деяние верно, коль свято, конечно.

9 Деянья мудрец ради Бога свершает,
От брэнного мира свободным бывает.

10 Для жертвы людей сотворил Праджапати.
Людей сотворив, начал Он наставлять их:

“Чрез жертву святую великими станьте,

11 Земным Небу жертвуя, духом воспряньте.

12 За жертву вам Девы благим отвечают,
Лишь воры, не жертвуя, все получают.”

13 Тот мудрый, кто Богу еду предлагает
И после от жертвы остатки вкушает.

Безумец без Бога еду потребляет
И грех совершает, когда плоть питает.

14 Все твари от пищи себя порождают,
А пищу дождем Небеса поливают.

Чтоб пища росла, дождь с Небес истекает,
И праведник Небо дарами питает.

15 От Бога деяния все происходят,
И, жертвуя Богу, путь к Небу находят.

16 Кто, дар получая Небес, не питает
Небес, грешен тот, страшный грех совершает.

17 Мудрец только в Атмане ищет спасенья,
Он с Духом Единым достиг единенья.

18 Земные деянья его не волнуют,
И похоти в разуме не существуют.

19 Ты действуй, как он, оставляя желанья,
И Высшего Духа достигнешь деяньем.

20 Деяньем прославился в прошлом Джанака.
Так действуй и ты так же миру на благо.

21 В деянье народ мудрецу подражает.
22 Мой Дух в трех мирах Карму мира свершает.

23 И если б не действовал Я, без сомненья,
Не стали бы действовать все воплощенья.

24 Когда б не свершал Я в сем мире деянья,
Весь мир бы разрушился до основанья.

25 Безумец деянья плоды обожает,
А мудрый для Бога деянья свершает.

26 Глупец ради тленного жаждет трудиться.
Мудрец же к Единому Богу стремится,

27 Я вновь повторю, что три Гуны рожают
Деянья в Пракрити и мир весь вращают,

А грешник в неведение воображает,
Что сам по себе он всего достигает.

28 И только мудрец, о мой воин могучий,
Узрит действия Гун в этом мире кипучем.

29 Глупец в этом мире в потемках блуждает,
30 А мудрый для Бога деянья свершает.

И ты для Меня, ради Бога старайся
И в праведной битве бесстрашно сражайся!

31 Кто с верою в Бога деянья свершает,
От грешных деяний свободным бывает.

32 Безумец деянья свершает без Бога –
К гибели выбрана эта дорога.

33 Знай, даже мудрец над природой не властен,
Быть верным природе – великое счастье.

34 Всяк должен природе своей подчиняться
И делом своим, не чужим заниматься.

35 Не будет в деянье ни смысла, ни толка,
Когда своего ты не исполнишь долга.

АРДЖУНА

36 Ответь мне, прошу! Кто толкает Пурушу
С Небес, обращая в греховную душу?

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

37 Тебе отвечаю. Желание это
И гнев, что в Раджасе уводит от Света,

38 Свет Бога желанье земное скрывает,
И в вас образ Божий оно затмевает.

39 Проклятый злой дух свет премудрости скроет.
В умах познающих он смуту устроит.

40 Чрез чувства Манас он и Буддхи смущает,
41 Мудрец в своих чувствах его отвергает,

И ты откажись от него, о Бхарата!
Да будет тобой побежден дух проклятый!

42 Прекрасны, величественны Индрияни.
Манас, Буддхи, Дух выше всех в мирозданье.

43 И мудрый чтит Дух, Дух великий, нетленный,
Хранящий его на земле неизменно.

Убей же того, кто твой дух соблазняет
И падших чрез страстное тело смущает.

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

1 Поможет, спасет верных, праведных Йога,
Бессмертие даст Вивасвата Свет, Бога,

Чье к Ману направленно было сиянье.
Обрел Ману Йогу, священное знанье.

А Ману Икшваку поведал о Йоге,
И тот получил просветление в Боге.

2 Святые о Боге вам знание дали.
Но многие с Господом связь потеряли.

3 Твою Я великую преданность знаю
И в таинство Йоги тебя посвящаю.

АРДЖУНА

4 Ответь мне, прошу, Вивасватом Рожденный!
В Тебе ль и неявленный, и воплощенный?

Познаю – на верную выйду дорогу.

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

5 Отвечу тебе. Знай, что многие к Богу

Пришли, и познали они исцеленье.
О Арджуна, тоже познай Единенье.

6 Хотя Я Ишвара, Я в мире родился
И перед тобой воплощенным явился.

7 Когда на земле все в грехе пребывает,
Мой Дух для спасенья Меня порождает.

8 Защита для добрых, для злых огорченье
Мой Дух. Дхарму вам Дух несет в воплощенье.

9 Кто знает, что все происходит от Бога,
Не хочет жить в мире телесном, убогом.

И тело утратив, он будет свободным
И с Духом Моим будет соединенным.

10 Свободный от страсти и гнева со Мною.
Ему Я убежище дам неземное.

В божественном свете Меня созерцая,
Уйдет он в Меня, Высший Дух обретая.

11 Все те, что ко Мне постоянно стремятся,
Пребудут во Мне, в Духе будут спасаться.

Ведь Я укажу им к спасенью дорогу,
И люди вернуться к Единому Богу.

12 Кто жаждет земного при богослуженье,
Лишь в тленном стремясь обрести наслажденье,

Добьется успеха, но только земного,
И нет для него наслажденья иного!

13 Деленья на Варны Я создал, но все же
Неявлен Мой Дух, разделен быть не может.

14 Мир бренный на Дух Мой совсем не влияет.
Кто верен Мне, столь же свободным бывает.

15 И предки об этом, конечно же, знали,
Деянья свои без греха совершали.

Деянья свои ты, как предки, исполни.
Ты Духом Божественным душу наполни.

16 Воистину мудрый о Карме все знает,
Деянья неправые не совершает.

Сейчас расскажу Я тебе про деянья,
Чтоб стал ты свободным от зла, от страданья.

17 Есть правое дело, неправое дело.
Будь предан ты правому делу всецело.

18 Мудрец исполняет свой долг и стремится
От дел злых, неправедных освободиться.

19 Мудрец, вожделенья презрев, в просветленье
Свершая дела, обретает спасенье.

20 Деянья мудрец ради Бога свершает,
От мира земного свободным бывает.

21 Мирским, бранным, тленным он не увлечется,
Через правое дело он в Боге спасется.

22 Кто мудр, в равновесии тот пребывает:
Его ведь деянье не порабощает.

23 Плодов не желая, стремясь к совершенству,
В деянье он, жертвуя, видит блаженство.

24 Бессмертье даст жертва, приложишь старанье –
Через жертву с Бессмертным обрящешь слиянье.

25 Йогини на Небо свой дар отправляют,
В Бессмертном Огне свою жертву сжигают.

26 Все чувства сжигая в огне обузданья,
Они побеждают земные желанья.

27 Все чувства, деянья в огне единенья
Сжигают. 28 Через Йогу обрящут спасенье.

29 И тот, кто дыханье свое укрощает,
Бессмертного Духа, Творца созерцает.

30 Бессмертна душа, пребывает в конечном,
Но жертвой спасется и будет вновь в Вечном.

31 В сем мире для Бога мы жертвы свершаем,
И, жертвуя, в Вечном покое обретаем.

32 Брахману* приносится жертв в мире много.
33 В тех жертвах познание Единого Бога.

* В переводах с санскрита на русский язык жрец по традиции называется “Брахман”, а Бог “Брахман” (санскритская форма звательного падежа и основа слова) и “Брахма” (санскритская форма именительного падежа, не являющаяся основой). Форма именительного падежа “Брахма”, не являющаяся основой, употребляется лишь в этом случае. В остальных случаях употребляется основа слова: “Вишну”, “Шива” и т.д. Таким образом, употребление формы “Брахма” по сути дела некорректно.

34 Пред Богом свои преклони ты колени,
И мудрость тогда обретешь, без сомненья.

35 Ее обретешь – мир в Единстве узнаешь.
Ко Мне обратившись, в Едином растаешь.

36 И если б ты демоном был, без сомненья,
Грехи бы во Мне ты все сжег в Просветленье.

37 Подобно огню, что дрова истребляет,
Познанья огонь злое дело сжигает.

38 Всегда выполняющий светлую Йогу
Придет в просветленье к Единому Богу.

39 Исполненный веры Творца достигает,
Когда свои чувства земные теряет.

40 Безбожник, законы Творца отрицая,
Погибнет, мир Божий навеки теряя,

Закрыта безбожнику к Небу дорога,
Нет счастья душе, что не ведала Бога.

41 Мудрец к единению с Богом стремится,
И делом земным он не поработится.

42 Бхарата, знай: мудрости меч рассекает
Сомненья, невежество он поражает.

Сомненья исчезнут – исчезнут тревоги.
И будешь ты с Богом, и будешь ты в Йоге.

АРДЖУНА

1 Тебя я внимал – о святом я деянье
Узнал. А теперь дай, о Кришна, мне знанье

О том, как же мне обрести свою Йогу,
Как мне возвратиться к Единому Богу.

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

2 Даю тебе знанье. С Творцом Единенье
Достигнешь чрез правое только свершенье.

3 Мудрец отвергает деянье дурное,
Свободен от зла он в душевном покое.

4 И в правом свершенье мудрец будет в Боге,
5 На поле сраженья останется в Йоге.

6 Вне Йоги от тленного не отрешиться,
И к Высшему Господу мудрый стремится.

7 И в Йоге он Атман к Творцу направляет,
И, действуя верно, в Творце пребывает.

8 И думает он: “Я в Творце пребываю,
Хоть вижу и слышу, хотя осязаю,

Хоть чую, хоть ем, движусь и почиваю.
Дышу, 9 говорю, отдаю, получаю,

9 Глаза открываю, глаза закрываю.
То чувства мои, я ж в Творце пребываю!”

10 Кто действия Богу свои посвящает,
Тот с миром не связан, хоть в нем пребывает.

И мир не погубит вовек его душу,
Как лотоса листья вода не разрушит.

11 Без связи с земным он деянья свершает,
И в Боге Всевышнем Йогин пребывает.

12 Без жажды плодов совершая деянья,
Он мир обретает в таком послушанье.

А тот, кто плодов от деянья желает,
Запутавшись, злые дела совершает.

13 Знай, тело Манасу дано для деянья,
Создания движутся силой сознанья.

14 Всевышний Господь этот мир созидает,
Но миру при этом себя не являет.

15 Не явлен Всевышний в своем проявленье,
Живет мир в невежестве и в заблужденье.

Пускай суждено заблуждаться рожденным,
В неведение жить суждено воплощенным,

16 Но Атман неведение то разрушает,
Когда его светом Творец озаряет.

17 Есть Бог, и о Нем мудрецы размышляют,
К Нему они души свои направляют.

18 Порою глядят мудрецы на корову,
Порой на слона, на собаку – Основу

Единую мудрый во всех замечает,
Во всем, даже в том, кто всех ниже бывает.

19 Живя на земле, пребывает в Брахмане
Мудрец, в лоне Бога спокойным он станет.

20 Лишь только в Брахмане живущий, в смиренье,
Бесстрастен, спокоен в земном проявленье.

21 Чей Атман, телесного мира касаясь,
Живет не телесным, к Творцу устремляясь,

Достигнув Брахмана, блаженство вкушает,
22 Он радость нетленную в Нем ощущает.

Не хочет мудрец преходящего счастья.
Спокоен мудрец, подавляет он страсти.

23 Кто в теле свои подавляет желанья,
Тот счастлив и здесь. 24 Кто изжил все страданья,

24 Кого изнутри Высший Дух освещает,
Тот с Богом един, в высший мир попадает.

25 Достигли те Риши уж Брахманирваны,
Которые все победили изъяны,

Которые все подавили желанья
И нам передали священные знания.

26 Тот близок к Брахману, кто страсти не знает,
Кто, мыслью владея, себя обуздает.

27 Он сядет в глуши, от всего отрешенный,
И между бровей устремит взгляд бездонный.

Вдох с выдохом волей своей уравниет,
28 И чувства, и разум он свой обуздает.

Страсть, страх, гнев не властны над ним, без сомненья.
Придет он к духовному освобожденью.

29 Тот будет во Мне, кто Мне жертву дарует.
Он знает: Ишвара везде существует.

Он знает: Ишвара владеет вселенной.
И в Боге обрящет он мир совершенный.

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

1 Кто правое дело свое выполняет,
Кто благ преходящих, земных не желает,

Кто жертвы приносит Единому Богу,
Тот в Йоге, тот верную выбрал дорогу.

2 Знай, Йога – от мира сего отречение
И с миром Всевышнего соединенье.

3 Мудрец в своих действиях к Йоге стремится,
Стремится в Едином от зла отрешиться.

4 И тот, кто сумел подавить свои страсти,
В слиянии с Богом найдет свое счастье.

5 Свободу даст людям Дух Несотворенный,
Возносится Им к Небесам воплощенный.

6 Лишь тот воплощенный, что к Богу стремится,
С Единым Творцом в Небе соединится.

7 В тепле и на холоде, в счастье, в несчастье,
В почете, в бесчестье Дух мудрый бесстрастен.

8 Йогин пребывает всегда в Светлом Боге,
Он мудрый, не сходит он с верной дороги.

Ему все равно: камень, грязь или злато.
Во Мне пребывает духовно богатый,

9 Взирая на мир совершенно бесстрастно,
Относится к людям любым беспристрастно.

10 Йогин ни к чему на земле не привязан,
С Единым лишь Богом он слиться обязан.

11 Садится в глуши он на выбранном месте,
Траву постелив, также шкуру без шерсти.

12 Свой Атман на Бога Йогин направляет
И разум и чувства свои усмиряет.

13 Он сядет недвижно и выпрямит спину,
Духовный свой взор устремит к Властелину.

14 Он только лишь к Богу имеет влечение
И смотрит на женщину без вожделенья.

15 Йогин, кто Меня достигает в Нирване.
Он счастлив в Нирване, не знает страданий.

16 Кто тела всегда подчинит отпавленья,
17 Йогин. Он свои уничтожит мученья.

18 Когда он все чувства свои усмиряет,
Он истину жизни, гармонию знает.

19 В безветрии пламени нет колебанья.
И мудрого неколебимо сознание,

Как огонь, тот, что ветер тревожить не может,
Светильник ума его страсть не тревожит.

20 Есть Тот, в Ком мудрец разум свой усмиряет,
Есть Тот, в Ком мудрец, ум смирив, пребывает,

Есть Тот, Кто Всевышним веками зовется,
Есть Тот, Кто лишь Атманом здесь познается.

21 Есть Тот, в Ком мы высшую радость находим,
И в Нем мы свой разум от мира уводим,

И, в Нем находясь, разум чист и спокоен,
Есть Тот, в Ком на Истину разум настроен.

22 И мудрый Его как Всевышнего знает
И быть во Всевышнем лишь только желает.

Есть Тот, в Ком находит мудрец наслаждение,
В Нем все превозможет мудрец, без сомненья.

23 Любое он горе в Нем превозмогает,
В единстве с Ним связи с земным разрывает.

Мудрец должен в Йоге быть стойким стараться.

24 Желанью мирскому нельзя подчиняться.

Обузданный ум нечего не желает,
А чувства распущенный ум соблазняют.

25 Кто ум успокоил, достиг совершенства,
Кто мыслит о Боге лишь, знает блаженство.

26 Распущенный разум покоя не знает,
Но Атманом мудрый свой ум обуздает.

27 Быть в Боге – блаженство, для мудрого Йога.
Кто страсть победил, тот достиг в мире Бога.

28 В блаженстве небесном Йогин пребывает,
Когда Атман свой он с Брахманом сливает.

29 Он видит, что в Атмане все существует
И Дух все и вся в этом мире связует.

30 Кто сущность Мою ощущает повсюду,
Все видит во Мне, с тем Я вечно пребуду.

Он также Меня никогда не покинет.

31 Един он со Мною. Ничто не отнимет

Меня у него. Он во Мне пребывает,
И брэнная жизнь на него не влияет.

32 Во всем, безусловно, Йогин видит Бога.

АРДЖУНА

33 Ответь мне, прошу! Как же может быть Йога

Постигнута? Как же мудрец достигает
Единства? Как ум свой умиротворяет?

34 Ведь разум, как ветер, сдержатъ крайне сложно,
А может, как бурю, сдержатъ невозможно.

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

35 Отвечу, коль просишь Меня об ответе.
Да, ум обуздатъ так же трудно, как ветер,

Но тот, кто упорен, кто страсть побеждает,
Могучею волей свой ум обуздает.

36 С умом необузданным вам не подняться
К Творцу, обуздатъ надо разум стараться.

АРДЖУНА

37 Ответь мне, прошу! Что того ожидает,
Кто верит в Творца, но ума не смиряет?

38 Тому, кто к Брахману и к миру стремится,
С Всевышним душою своею не слиться?

Подобно ветрами разорванной туче,
Ужель он погибнет, наставник могучий?

39 Рассей поскорее все злые сомненья.
Ответь мне скорее. Я жду в нетерпенье.

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

40 Тебе отвечаю. Оставь все сомненья.
Не знает, кто верует, уничтоженья.

Он к праведной жизни все время стремится,
Он к Богу придет, он ко Мне обратится!

41 Для верных и праведных в Небо дорога.
Для чистых, благих лучезарная Йога.

42 Войдя в круг Йогинов, постигнешь ты Йогу,
И счастье найдешь ты в служении Богу.

43 Питай же Того, Кто нам Йогу дарует.
Кто жизнь Богу жертвует, в Нем торжествует.

44 Чрез Йогу поднимаешься к миру иному,
И чужд будешь ты воплощенью земному.

Всевышнего Господа тот обретает,
Кого Слово Божье с Небес просвещает.

45 Знай, тот, кто к Всевышнему вечно стремится,
К блаженству придет, от грехов отрешится.

46 Он станет Йогином, великим аскетом.
Йогин настоящий мудрец в мире этом.

Лишь ради Творца он деянья свершает.
47 Йогин в Вечном Боге, Творца прославляет.

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

1 Тебе говорю. Будь ко Мне устремленным,
От всех устремлений иных отрешенным.

О Партха, приют ты во Мне обретаешь.
Ты сущность Мою постепенно узнаешь.

2 Открою тебе Я и мудрость и знанье,
Познав их, познаешь ты все мирозданье.

3 Средь тысяч людей мудрецов крайне мало,
А сущность Мою только мудрость познала.

4 Манас, Буддхи, Ахангкару Кха рождает
И Воздух, Огонь, Воду, Землю являет.

5 Дух падший в Пракрити. А высшее знанье
Лишь в Боге Живом, в Нем лишь суть мирозданья.

6 Познай же Меня, Я источник рожденья,
Сохранности мира и уничтоженья.

7 Я выше всего, и на Мне все творенья,
Как жемчуг на нити одной, без сомненья.

8 Меня ты во вкусе воды ощущаешь,
Когда, о сын Кунти, ты воду вкушаешь.

И в блеске светил Меня видишь ты снова,
Я в блеске дневного светила, ночного.

В священных молитвах Меня выражают.
В Писанье святом обо Мне возвещают.

В Небесном эфире звук перворожденный,
Я в людях проявленный Дух воплощенный.

9 Я запах земли, и огня Я горенье.
Я жизнь, Я есть каждое здесь воплощенье.

Я подвиг подвижников. 10 Сущностям семя,
10 Я мудрость разумных, с святыми со всеми

Я в Боге и Духом их дух озаряю.
11 Аскета Я сильного силой питаю.

Желание Дхарму свершать вам даруя,
12 Святых, Страстных, Темных – всех здесь создаю Я.

Все падшие души во Мне, но незнание
Затмило в них Духа Святого сияние.

13 От Гун все деянья, от Гун заблужденья.
Лишь мудрые видят меня в проявленье.

14 Меня в проявлении Майя скрывает,
Ко Мне устремленный ее побеждает.

15 Кто зло совершает, тот выбрал путь худший.
Ко Мне не приходит он, в Майе заблудший,

Он, впавший в невежество, знания лишился,
Он в Асура, к Майе стремясь, обратился.

16 Пусть праведник мучится, пусть он страдает,
Но, мудрый, о Боге он не забывает.

17 Кто мудр, тем не буду вовеки Я предан,
Любезен Мне тот, кто навеки Мне предан.

18 Единым он станет на Небе со Мною.
Ко Мне он приходит дорогой святою.

19 В конце всех явлений ко Мне он приходит,
Меня, Васудеву, во всем он находит.

20 А те, кто желанием знание затмили
Неправедны были, хотя Мне служили.

21 Я с мудрым, свершающим богослуженье,
22 Я с тем, кто обрящет со Мной Единенье.

23 Кто к миру стремится, тот мир обретает,
А любящий Бога – Творца получает.

24 Царят в этом мире несчастье, незнание,
25 Но соединится со Мной мирозданье.

26 Я знаю, что было, Я знаю, что будет.
Все знаю лишь Я. Лишь немного – люди.

27 Знай: двойственность страсть и вражда порождают,
В ней падшие, темные люди блуждают.

28 Но тот, кто с душой чистой делает дело,
Безгрешный, не двойственный, движется смело

Ко Мне, совершает он Мне поклоненье,
На верном пути обретает спасенье.

29 Те люди, что в Боге приют обретают,
Себя от мирского и смерти спасают,

К познанию Бога приходят, с Единым
Творцом пребывают, своим Господином.

30 Кто знает, что всюду Господь пребывает,
Тот в Небо уходит и смерть побеждает.

АРДЖУНА

1 Ответь мне, прошу! Кто Брахманом зовется?
И что есть Адхьятман? Как Дух познается?

Что Кармой зовется, о Пурушоттама?
Что есть Адхибхута? 2 О Мадхусудана,

2 Кто жертвы людей в Небесах получает?
Кто с Богом единство в конце обретает?

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

3 Отвечу тебе. Выше всех Неизменный,
Брахман, и творит в Нем Адхьятман мир тленный.

Бог сущности, тело и Карму рождает,
4 Когда Адхибхута себя проявляет.

Я тело и душу для тела рождаю
И жертвы людей в Небесах получаю.

5 И тот, кто Меня до конца постигает,
Единство со Мной в Небесах обретает.

6 Кто близок душою к Творцу, умирая,
К Нему попадает, сей мир покидая.

7 Поэтому думай о Боге, сражаясь,
Манасом и Буддхи в Меня погружаясь.

Вернешься ко Мне ты тогда без сомненья.

8 Чрез Йогу свершающий Мне поклоненье

Мудрец размышляет о Боге, и душу
Свою возвращает в Дух Высший, в Пурушу.

9 Кто Бога как Древнего и Вездесущего знает,
Владыкою мира, опорой всего называет,

Кто знает, что меньше Он малого, не ощущаем,
Во мраке Он светит, хоть свет Его не наблюдаем,

10 Кто в час своей смерти Ему предан мыслью всецело,
Дыхание жизни в межбровье направил умело,

Воистину Бхакта, он Йогой вознес свою душу
И, мир покидая, уходит в Дух высший, в Пурушу.

- 11 Кто знает Писанье, тот грешную страсть побеждает.
О нем расскажу Я, узнай же, как он поступает.
- 12 Дыхание сдержит, все чувства оставит,
Через Йогу, Дхарану дух к Богу направит.
- 13 Кто к Богу молитвы свои обращает,
Тот, тело оставив, Меня достигает.
- 14 Кто думает лишь обо Мне, кто земное
Забудет навеки, един тот со Мною!
- 15 Махатманы к Богу идут, о рожденный,
Знай, может достигнуть Творца воплощенный!
- 16 Без Бога Творца ничего не родится,
И смертный Единым Творцом исцелится.
- 17 И мудрым известно, что Бог все рождает,
И все разрушает, и все исцеляет.
- 18 От Бога незримого все проявления,
Являются, сходят во тьму воплощенья.
- 19 Сначала Господь все творенья рождает,
А после их губит, в Себя их вбирает.
- 20 Вселенная гибнет, а Бог остается.
21 К Нему в высший мир Мной хранимый вернется.
- 22 Пуруша он высший, о Партха, он Бога
Достиг, поклоняясь в служении строгом
- Ему. Бог во всех существах пребывает,
Через них этот мир проявлений рождает.
- 23 Вращенье есть в Боге, и нет в Нем вращенья.
В Нем есть просветленье, и есть помраченье.
- 24 Святой верен Свету, Творцу, Господину.
25 А мрак отвратителен, мерзок Йогину.
- 26 Свет, тьма, нет вращенья, вращение снова.
27 Йогин, Бога зная, не будет взволнован.
- 28 Все действия он для Всевышнего лишь совершает.
Земным ради Неба он жертвует, Свет обретает.

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

1 Тебе говорю. Ты ведь зла не желаешь.
Поэтому слушай, ты тайну узнаешь

Мою сокровенную. Мудрое знание
Той тайны от зла избавляет создание.

2 Есть царское знание, есть царская тайна,
Чистейшая, высшая. Необычайно

Она озаряет того, кем открыта,
Кто Дхарму свершает. 3 Другими забыта

3 Та Дхарма. Кто Дхарму свою отрицает,
В Сансаре, Меня позабыв, увязает.

4 Я в мире во всем не проявлен бываю,
Но все же Я все в этом мире рождаю.

5 Живое хранит Атман Мой, проявляясь,
Источником жизни и Йогой являясь.

6 Акаша недвижим, но движет все Ваю,
Творенья Я движу и их порождаю.

7 В конце всех времен прекращая движенье,
Пракрити закончит свое проявление.

Я, Бог, порожденное уничтожаю.
8 Я жизнь создаю и ее возрождаю.

9 Неявлен Мой Дух, но Он жизнь порождает.
При этом мир бренный на Дух не влияет.

10 Нетленное, тленное Я порождаю.
Я мир создаю, и его Я вращаю.

11 Безумцы, не видя Меня в человеке,
Его презирают и гибнут навеки.

12 Надежду и долг свой они позабыли
И в Асуров этим себя превратили.

13 Махатман природу Мою созерцает,
В спокойном уме он Творца ощущает.

14 С любовью подвижник Меня перевозносит,
15 И мудрые люди Мне жертву приносят.

Меня, как Единого, видят повсюду.
16 Я жертва всех жертв, в жертве каждой пребуду.

17 Отец Я и Мать и Опора вселенной,
Родитель всего, слог молитвы священный.

18 Движенья Я, Друг, Царь, Свидетель, Обитель,
Начало, Конец, Основанье, Спаситель.

19 Тепло Я даю, дождь на вас насылаю,
Причиной Я засухи также бываю,

Я также бессмертие, смерть Я к тому же,
Я Сат и Асат, Я во всем в мире нужен.

20 На Небе святые, безгрешные Сому вкушают.
21 Ведь рай лишь для праведных, страстные смерть получают.

22 И те, что со Мною всегда остаются,
Получат защиту Мою и спасутся.

23 А те, что забыли Единого Бога,
Хоть жертву приносят, но жертва убога.

24 Господь только праведных жертвы вкушает.
Забывший Меня, от Меня отпадает.

25 Всем в мире всегда по делам воздается.
Кто праведен, к Богу придет, вознесется.

26 Когда Мне с любовью цветок предлагают,
Листок, воду, плод, Я дары принимаю.

27 Все действия Мне посвящай, Каунтея.
Воздам щедро благом за благо тебе Я.

28 Чрез Йогу отвергнешь ты злую природу,
Вернешься ко Мне и получишь свободу.

29 Меня возлюбивший Меня обретает.
И грешник любовью очищен бывает.

30 И если злодей предо Мною склонится
С любовью, то он от грехов исцелился.

31 Кто Бога любил, не погибнет вовеки.
Знай эту любовь, что живет в человеке!

32 Меня полюбивший получит спасенье,
Пусть даже он низкого происхожденья.

33 Все люди святые, конечно, спасутся.
Все в Небо они, безусловно, вернуться.

34 Будь предан умом Мне и жертвой-деяньем
И Атман подынешь свой над мирозданьем.

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

1 Тебе говорю. Мне внимай, воин. Снова
Услышишь благое, великое Слово.

2 О воин, знай, Суры, Великие Риши
В Том Боге, Который всего здесь превыше.

3 И тот, кто Меня, нерожденного, знает,
Ишвару, что миром всем повелевает,

Воистину мудрый. Хоть он воплотился,
От грешной природы он освободился.

4 Разумно и мудро и без заблужденья
Живет в мире праведник, и всепрощенье

Чрез стойкость, спокойствие он обретает,
А страстный в страданье, в беде пребывает.

5 Для стойких – Ахинса и Бога познание.
Мудрец также нищим дает подаянье.

6 Есть в мире святые, разумные люди,
Которых на Небе Господь не осудит.

7 И тот, кто Меня познает, обретает,
В спокойствии, в Йоге Меня достигает.

8 Я сущность всего, Я в Себе все вмещаю.
Живут мудрецы – суть Мою постигают.

9 Живут мудрецы, обо Мне размышляя,
В беседах о Боге себя просветляя,

10 Чрез Йогу, чрез Буддхи Меня достигают

11 И милость Небесную здесь получают.

Я в душах светильником знания бываю
И тьму светом знания уничтожаю.

АРДЖУНА

12 Тебе я внимаю. Ты свят, Вездесущий,
Дух Высший Ты, в людях и в Девах живущий.

13 Все Риши Тебя как Творца постигали,
Нарада, Асита, Девала познали

И Вьяса. 14 Ты Свет этой бренной вселенной,
14 Великий и Мудрый Властитель Нетленный.

15 Ты сущности все в этом мире рождаешь,
Правитель Вселенной, на Небе сияешь,

16 В мирах пребываешь, во всем воплощенный!
Поведай всю правду мне, о Просветленный!

17 Как Йогу Твою мне узнать, Совершенный,
Понять как Тебя Мне, о Благословенный?

18 Мне снова о Йоге давай наставленья.
Я слушать Тебя буду вновь с наслажденьем.

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

19 Тебя наставляю. Твоим достояньем
Отныне да будет великое знание.

20 Как Атман во всех существах существую,
Рожденье для них, жизнь и смерть Я дарую.

21 Среди небожителей Вишну являюсь,
Из светочей Солнце Я, в нем воплощаюсь.

Луна среди звезд, безусловно, Я тоже.
Средь духов Я всех, безусловно, Дух Божий.

22 Я лучшее знание. Средь Дев Я Светлейший.
Средь чувств Я Манас, из созданий умнейший.

23 Шангкара средь Рудр Я и Счастье средь горя.
Средь Васу Павака и Меру средь гор Я.

24 Я Первый из первых, как Слово рождаюсь,
Среди предводителей Скандой являюсь.

И Я средь озер океан полноводный,
25 Средь Ришей Я Бхригу. В речах – первородный

Я Звук. Дар с молитвой средь жертв Я. Какая
Я вещь средь недвижимых вещей? – Хималая.

26 И Я среди деревьев Ашваттха, среди Ришей
Божественных Нарада. Музыку слышат

На Небе Мою. Среди Небесных талантов
Я Читраратха – музыкант музыкантов.

Из мудрых Всевышний. 27 Среди всех коней Я
27 Уччайшравас. Мчусь Я, бессмертьем владея.

Среди всех слонов Айравата, среди люда
Монархом по праву земному Я буду.

28 Удар громовой Я среди вооруженья,
Обильное в стаде коров Я рожденье.

Из змей Я Васуки, 29 из змеев, из Нагов
29 Я царь, Я Ананта. Среди тех, чей мир влага,

Я царь, Я Варуна, в воде пребываю.
Из предков старейший, Я все порождаю.

30 Среди тьмы Я властитель, и в мире Я Время.
Я лев среди зверей. И над птицами всеми

Я царь, Вайнатя. 31 Из чистых чистейший,
31 Из воинов Рама. Из рыб Я главнейший,

Макара. Среди рек Я Святою являюсь,
Святою рекой, Джахнави, называюсь.

32 Начало, конец, середина твореньям.
В познание Адхьятман, и нет в том сомненья.

Глаголов Глагол Я – Священное Знание.
33 Я “А” среди слогов, Двандва Я в сочетаньях.

Бессмертный Я Воин, Вселенский Родитель,
34 Грядущее, Смерть Я к тому ж – Разрушитель.

Среди женских же качеств Я слава, терпенье,
Речь, память и ум, красота, всепрощенье.

35 Средь гимнов Я песня умиротворенья.
Гаятри являюсь Я в стихосложенъе.

Средь месяцев года – пора урожая,
Среди времен года – весна молодая.

36 Я свет в темноте. В мире самый прекрасный,
Победа, решимость и правда Я, ясно.

37 Средь мудрых Я Вьяса, средь люда Сын Божий,
Средь Панду семьи Дхананджаей быть гоже.

Я Кави из Кави собою являю.

38 Я царь из царей, всех царей побеждаю.

Я тайна всех тайн, мудрый средь познающих,
39 Отец всех существ, в этом мире живущих.

Все то, что подвижно и что без движенья,
Мои, без сомнения, в мире творенья.

40 Всесилен Я, выше Я всех, без сомненья!

41 Все лучшее в мире – мое порожденье.

42 О Арджуна, Дух Мой весь мир наполняет,
Тебя, все живое, и в Небе сияет!

АРДЖУНА

1 Поведал Ты мне, передал Ты мне знание,
Поведал о тайне всего мирозданья.

Мое Ты неведение этим разрушил.
2 Ты мне рассказал, как рождаются души,

Как души неявленность вновь обретают,
Как Высшую Сущность Твою почитают.

3 Великий Ишвара, к Тебе Я взываю!
Явись в Высшей Рупе! Тебя умоляю!

4 Явись предо мной, если только достоин
Узреть всеобъемлющий облик Твой воин.

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

5 Явлюсь Я тебе. Созерцай Мои лица,
В которых желал Я в сем мире родиться,

6 Гляди, Я Адитьев и Васу являю,
Я Рудр и Ашвинов, Марутов рождаю.

7 Подвижных, недвижимых узри в Теле Бога.

8 Глазами духовными зри через Йогу.

САНДЖАЯ

9 Рассказ продолжаю, о царь мой. Властитель
Единый, Сам Хари, Господь Повелитель

Пред Партхою в Теле Вселенском явился,
10 Един, многолик, на него Бог воззрися.

И Божьи глаза отовсюду взирали.
Оружие и украшенья сверкали.

11 Слепило глаза ожерелий сиянье.
И благоухали масла-притиранья.

В одеждах божественных был многоликий,
Являя Свой образ, чудесный, великий.

12 Махатман как тысяча солнц озарился,
И свет всех светил перед Богом затмился.

13 И в теле Великого Бога деленье
Вселенной свершалось. И соединенье.

14 Воитель, увиденным всем потрясенный,
Сложил свои руки в молитве смиренной.

АРДЖУНА

15 Всевышний Господь! Девов я, всех живых созерцаю,
Брахмана на лотосе я в Небесах наблюдаю,

Внизу, под Брахманом, всех Ришей я вижу к тому же,
Под Ним мудрых змей вижу я. Всем Брахман в мире нужен.

16 Бесчисленный Ты. Ты с грудями, очами, устами,
Являешься Анантарупой Ты здесь перед нами.

Тебя обозреть во всех формах душе моей мало,
Не в силах найти я твореньям конец, середину, начало.

17 Сиянье Твое, бесконечный Твой блеск вездесущий
От шлемов и палиц я вижу, о мой Всемогущий.

В руках Твоих Чакры, как солнце на небе, блистают.
Потоки лучей с необъятных Небес ослепляют.

18 Безгрешным и Высшим Тебя я, Господь Мой, считаю,
Основой всего на земле. Что Ты Дхарма, я знаю.

Ты вечный Пуруша. 19 Конец, середину, начало
19 Я вновь не найду, и душа моя видеть устала

Твои Вездесущие руки и яркие очи.
И солнцу подобны они, и луне среди ночи.

Я вижу, как Вактры Твоей яркий пламень пылает
И как этот пламень вселенную уничтожает,

20 Как новую землю и небо, Господь, Ты рождаешь,
Над новой землей в новом небе, Господь, Ты сияешь,

Как мир триединый пред Ликом Твоим ниспадает,
21 Как Суры, сложив свои руки, Тебя почитают,

Как Риши Тебе посвящают молитвы и пенье,
22 Как Рудры, Адитьи и Васу склонились в смиренье.

Ашвины, Маруты, Отцы, Якши, Асуры знают
Тебя. И во страхе большом все Тебя почитают.

23 Все видят Твой образ, представленный ртами, очами,
Зубами без счета и грудью обширной пред нами,

С бесчисленным множеством рук и ступней. Пораженный
Стоит мир существ пред Тобой и Тобой восхищенный.

24 Цвета дивной радуги в небе Ты людям даруешь,
В устах мудрецов и во взглядах людей существуешь.

Я вижу, своим Существом Ты меня наполняешь.
25 Зубами большими Ты, нас устрашая, блистаешь.

И я трепещу пред Тобой, о Властитель вселенной,
Меня пощади, о Прибежище, о Совершенный!

26 Сыны Дхритараштры, и Дрона, и Бхишма, другие
Стоят перед нами бойцы, жаждут схватки, лихие.

27 Герои-бойцы в пасть Твою, о Господь, попадают,
И, как жернова, Твои зубы бойцов в прах стирают.

28 Подобно реке, что течет в океан полноводный,
Кидается в пасть Твою воин, от страха свободный.

29 И как мотылек в ярком пламени ночью сгорает,
Так воин в зубах Твоих гибель свою обретает.

30 Ты все пожираешь, все слижешь Ты пламенем. Яркий
Твой образ, лучистый. Сжигает все формы Он, Жаркий.

31 Открой мне всю правду, склонившемуся пред Тобою.
Все знать о Тебе я хочу.

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

32 Все скажу. Всю Я правду открою.

32 Узнаешь ты все. Я есть то, что людей истребляет,
Я быстрое время, что миру закон свой являет.

33 Исполни же волю Мою, Я пребуду с тобою,
Врагов порази ты своей богатырской рукою.

34 И Дрона, и Бхишма, и Карна должны, без сомненья,
Погибнуть, а также другие, что вступят в сраженье.

Убей же врагов ты без страха, ведь ты победитель.

САНДЖАЯ

35 Пред Кришною царь тут склонился и молвил:

АРДЖУНА

Спаситель,

36 В молитвах и гимнах Тебя, о Господь, прославляют,
На светлую форму Твою с упоеньем взирают.

Ракшасов ужаснейших Образ Твой Грозный пугает,
Святой пред Тобою на землю без чувств ниспадает.

37 Махатман, Брахман Ты, Создатель, Великий, Нетленный,
Безбрежный Ты Дух, Садасат в этой брэнной вселенной.

38 Ты Бог безначальный, Пуруша Старейший, спасенье
Даруешь всем душам, и знание, и воплощенье.

39 Луна Ты, Варуна, и Яма, и Агни, и Ваю,
И Ты Праджапати, таким я Тебя почитаю!

40 Измерить Тебя невозможно, объять невозможно,
В Себе все вмещаешь, Ты все, хоть понять это сложно.

41 Тебе говорил я: “Мой друг”. Но теперь я не знаю,
Быть может, словами такими Тебя оскорбляю!

42 Я с детства с Тобою обедал, играл, веселился,
Шутил, а теперь предо мной Ты Всевышним явился.

43 Отец всех миров, неподвижного, движного тоже.
Мой Гуру, Тебя описать разум мудрых не может!

44 Я падаю ниц пред Тобой и Тебя прославляю,
Будь милостив, Боже, ко мне, я Тебя умоляю!

45 Мне трудно глядеть на Тебя, Ты меня ослепляешь.
Надеюсь, что вид Свой былой Ты принять пожелаешь.

46 От Чакры и палицы невыносимо свеченье!
Вернись, многорукий, в земное свое воплощенье!

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

47 О Арджуна, знай, ты узрел образ Мой через Йогу.

48 О воин, Мой образ узрит лишь стремящийся к Богу.

49 Не бойся обличия ты Моего неземного.

Предстану сейчас пред тобой в прежнем образе снова.

САНДЖАЯ

50 Махатман предстал перед Арджуной в прежнем обличье,
Но в нем Васудева явил Свое Божье величье.

АРДЖУНА

51 Джанардана мой! Я теперь наблюдаю
Тебя в человеческой Рупе. Я знаю,

Что Ты Светлый Бог. Только легче мне все же
Взирать на Твой образ, с моим телом схожий.

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

52 Мой образ иной – мою форму иную
Узрел ты, Небесную, а не земную.

И видеть ту форму все Девы желают.
53 Еще мудрецы, что Меня почитают.

И вот даровал Я тебе лицезренье
Той формы, которая над воплощеньем.

54 Лишь тот, кто и верит, и искренне любит
Меня, Созерцать форму высшую будет.

55 Лишь тот, кто дела Мне свои посвящает,
Приходит ко Мне и на Небе сияет!

АРДЖУНА

1 Ответь мне, прошу! Тот является Бхактой,
Кто знает Твой образ земной, не Авьякту?

Иль тот все ж успешнее в Йоге, кто знает
Тебя как Авьякту?

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

2 Мудрец почитает

2 В земном воплощенье святой образ Бога –
Ведет его верная к Богу дорога.

3 Авьякту познав, мудрый к Богу приходит –
4 Путь верный его к Господину приводит.

5 Хоть трудно идущему к Богу бывает,
Свою все ж он жизнь Небесам посвящает.

6 Подвижник, отдавшийся Йоге всецело,
7 Мирское и смерть побеждает вне тела.

8 Манас на Меня направляй, Буддхи тоже,
И жизнь ты свою посвятить Богу сможешь.

9 Будь мудрым, Меня ты постигнуть пытайся.
10 Чрез верное дело ко Мне обращайся.

11 Превыше всего, знай, со Мной единенье,
12 От грешного мира сего отречение.

13 И тот, кто вражды ни к кому не имеет,
Тот, кто дружелюбен, собою владеет,

Спокоен, земного совсем не желает,
И в скорби, и в радости всем все прощает,

14 И тот, кто Манас свой и Буддхи направит
На Дух Мой, тот Бхакта великий, и славит

Меня он, живя в этой брэнной вселенной,
И Мною любим он, душою нетленный.

15 Не знает он к миру сему отвращенья,
И в мире живет он в великом смиренье,

Дорогу к Всевышнему он выбирает,
И гнева, и страха, и страсти не знает.

16 Утратив желанья, свободный от страсти,
Живет верный Бхакта у Бога во власти.

17 Кто страсти, корысти отдаться не смеет,
Кто в скорби великой собою владеет,

Тот Бхакта, тот дорог Творцу. 18 Он спокоен,
18 Он ровен со всеми, он Бога достоин.

19 Ему похвала не нужна, и упреки
Его не тревожат. Людские пороки

Не властны над ним. Он лишь правду вещает,
И в Божью обитель он, в рай воспаряет.

20 Всевышнему Богу, Творцу мирозданья
Он дорог. И в Боге обрящет сиянье.

АРДЖУНА

• Кешава, Господь! Есть Пракрити, Пуруша,
Есть Кшетра и знающий Кшетру, я слушать

Об этом хочу, знать все это желаю,
Об этом рассказ от Тебя ожидаю.*

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

1 Я знание даю. Для страданья дается
Вам Кшетра, в страданиях Бог познается.

2 И Кшетру, Бхарата, всецело Я знаю,
Лишь мудрый дух в Кшетре всегда одобряю.

3 Узнай все о Кшетре, Моем порожденье,
О Духе Моем, о Его воплощенье.

4 О Духе Моем Риши гимны слагали,
В стихах они всем о Творце рассказали.

5 Пять чувств, и стихии, что душу тревожат,
И Буддхи, Авьякта, Ахангкара тоже,

6 Желание, ненависть, радость, страданье,
Ум, стойкость – объекты великого знания

О Кшетре, Творце и о Кшетры творенье.

7 Смиренье, бесславие и всепрощенье,

Ахинса, бесхитростность, Богу служенье,
Еще чистота, стойкость, чувств покоренье,

8 Бесстрастье и стойкость в страданье, в мученье,

9 Отсутствие к внешнему миру влеченья,

Победа над связью с женой, с сыном, с домом,

Спокойствие 10 и единение с Богом,

10 Стремление с тленным не объединяться,

11 Стремление мудростью мудрых питаться –

Все это есть мудрость, а все остальное
Не мудрость, не знание, неведение злое.

*Дополнительная, нумерованная Шлока.

12 Тебе я скажу величайшее слово,
И нету правдивее слова такого.

13 В твореньях живых Бог себя выражает,
14 При этом Он в мире себя не являет.

Ниргуной Всевышнего здесь называют,
Но Гуной Он каждую повелевает.

15 Внутри всех существ Он и также снаружи,
В движении Он, неподвижен к тому же.

Он тонок, от этого непознаваем.
Он здесь и вдали, Он же невыражаем.

16 И Он неделим, В Нем покоятся души.
Хранит, возрождает, скрывает Он, рушит.

17 Во всем, что нам светит, Он тьму освещает,
Он тот, кто чрез Слово нам знанье вещает,

И в сердце Он каждого здесь расположен.
18 О Кшетре и знанье рассказ Мной изложен.

Кто это узнал, мудрым стал, без сомненья,
Достигнет Меня он, мудрец, в воплощенье.

19 Пуруша с Пракрити в слиянье бывает,
А Гуны в Пракрити творенья рождают.

20 В Пракрити деяния все существуют,
Причину и следствия в ней образуют,

Пуруша счастливым и грустным бывает,
Когда эти действия воспринимает.

21 Пурушу в Пракрити влекут измененья,
Которые Гуны рождают в движенье,

Чрез это движенье Он в мир попадает,
В дурном, не дурном тот Пуруша бывает.

22 Великий Ишвара и Атман Первичный
Есть Высший Пуруша. 23 Кто знает отлично

23 Все это, тот Бога достиг в воплощенье,
От мира земного находит спасенье.

24 Знай, в Боге мудрец Атман Атманов знает
И, действуя, в мире Его ощущает.

25 Есть люди, которые в транс не впадают,
Но, слушая проповедь, веря, внимают

И, веря, молясь с откровенностью Богу,
К бессмертью пришли, выбрав к счастью дорогу.

26 Знай, Дух этот мир проявлений рождает
И миром проявленным Он управляет.

27 Кто видит, что в тленном Ишвара нетленный
И в сущностях, зритель тот всесовершенный.

28 Кто видит Ишвару во всем, подымает
Свой Атман, и Бога он воспринимает.

29 Кто видит, что люди деянья свершают,
Но правит всем Атман, тот Истину знает.

30 Кто знает, что корень всего в бесконечном,
31 Вне мира окажется в Атмане вечном.

32 Неявленный Атман везде пребывает,
Но явленный мир Его не затемняет.

33 Повсюду Великого Духа свеченье,
34 Лишь в Боге обрящете освобожденье.

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

1 Тебе говорю, вновь тебе открываю
Я мудрость, которой ум мудрых питаю.

2 Пока Бог вселенную не разрушает,
3 Великое Слово все в мире рождает.

4 Все в мире рождает великое Слово.
Рождается все от Отца Неземного.

5 В Пракрити три Гуны Господь проявляет,
И души тем Гунам Господь подчиняет.

6 В волнении светлом мудрец существует,
Ему Саттва знание о Боге дарует.

Чрез Саттву получит мудрец просветленье,
Чрез Саттву рождается к Богу влеченье.

7 Дух страстных в Раджасе к деянью привязан,
Он жаждет рожденья, с земным миром связан.

8 Инертных и темных Тамас производит,
Невежда в Тамасе путь темный проходит.

9 Кто светел, тот в Саттве. А страстный – в Раджасе.
А темный, инертный, конечно, в Тамасе.

10 К одной из трех Гун воплощенный привязан.

11 Кто в Саттве, тот знает, что знание обязан

Всем дать, он о Боге всем душам вещает.

12 В Раджасе же страстный победы желает.

13 В Тамасе инертный во тьме остается.

14 Кто в Саттве в час смерти, тот в Небо вернется.

15 А тот, кто к Раджасу, к Тамасу стремится,
Не сможет в небесном раю очутиться.

16 Благие дела мудрый, светлый свершает.
Иной же, зло делая, зло получает.

17 Знай, Саттва вам высшее знанье дарует,
А алчность – Раджас. И еще существует

Беспечность, неведение и заблуждение.
Тамас их рождает в своем проявление.

18 Знай, Саттва ваш дух к Небесам подымает,
Раджас и Тамас от Небес отвращают.

19 Мудрец, осознавший, ЧТО Гуны свершают,
Стремится ко Мне, в Небеса воспаряет.

20 Вкушает Амриту дух освобожденный,
Вне Гун пребывает он невоплощенный.

АРДЖУНА

21 Прошу я Тебя, Расскажи мне, о Боже,
О том, кто понять суть деяний всех может.

Как он Высший Дух Твой вне Гун наблюдает,
Какие деяния он совершает?

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

22 Отвечу тебе. Кто душою спокоен,
Кто светел душою, Меня тот достоин.

23 Он знает, ЧТО Гуны свершают. То знанье
Его отвратит от земного желанья.

24 Он в горе спокоен. И в радости тоже.
Его лесь с хулою совсем не тревожат.

Ему все равно: камень, грязь или злато.
Во Мне пребывает духовно богатый.

25 Спокоен всегда он и ровен с врагами,
С друзьями, не связан с земными делами.

26 Постиг он в служении Господу Йогу,
Оставив сей мир, возвращается к Богу,

27 К бессмертному Богу, к святому блаженству,
К извечно сияющему совершенству.

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

1 Растет Древо Жизни Ашваттха корнями
К Святым Небесам, а к земному ветвями.

2 Вниз, вверх простираются ветви и корни. Питают
Их Гуны. Плоды Древа Жизни вас с толку сбивают.

3 И только мудрец не прельщается теми плодами,
Зрит в корень мудрец, к Небесам устремляясь глазами.

4 Такой человек знает истинный путь, без сомненья
Он к Богу вернется, к тому, кто создал все творенья.

5 Оставит сей мир он, избавится он от страданья,
Придет он к Нетленному Духу, к Творцу мирозданья.

6 В обитель святую всем мудрым дорога.
Земных нет светил в ней, там только свет Бога.

7 Я в мире живом Дживабхуту рождаю,
Я чувствами, разумом жизнь наделяю.

8 Дух чувства приносит и их забирает,
Как запахи ветер, пригнав, отгоняет.

9 Дух мир ощущает чрез чувства и разум.
10 Всевышний доступен не всякому глазу.

Но очи разумных Его созерцают
11 Йогинов, когда Атман свой с Ним сливают.

12 И в яркости Солнца, что мир озаряет,
И в свете Луны, что вам ночью сияет,

И в свете огня только Я существую,
Сияя в светилах, Я свет вам дарую.

13 Я, в почву проникнув, ее оживляю,
Чрез почву Я здесь все живое питаю,

И, Сомою став, Я питаю растенья,
По стеблю свершая живое движенье.

14 Во всем Я живом Вайшванарой бываю,
Я жизнь, воздух, воду и пищу съедаю.

15 Я в сердце любом нахожусь. Я и память, и знание,
Я Первопричина всего. Я создатель Писанья.

16 Живет в человеке Пуруша нетленный,
И, двойственный, правит Он тленной вселенной.

17 И этот Пуруша есть Атман первичный,
Над миром царящий Ишвара, Бог личный.

18 Он в мире, в Писанье Всевышним зовется
19 И лишь мудрецом на земле познается.

20 Тебе Я поведал святое ученье.
Познавший его победил проявление.

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

1 О Партха, узнай, чистота в поведенье,
Отвага, к познанию Бога стремленье,

Еще милосердие, чувств обузданье
И жертвенность, жажда познания Писанья,

2 Ахинса, отсутствие гнева, правдивость,
Коварства отсутствие, миролюбивость,

От зла отречение, еще состраданье
Ко всем существам, подавление желанья

Наживы, стремленье быть скромным, смиренным,
3 Быть мужественным, всех прощать, совершенно

Без зависти жить, поступать справедливо –
Вот качества мудрых и благочестивых.

4 Надменность, заносчивость, гнев, самомненье
Огромное, грубость, души затемненье –

Вот качества тех, кто на горе родился,
Кто в Асура, в мире живя, обратился.

5 Мудрец получает от Бога свободу,
А рабство – расплата за злую природу.

6 Я все рассказал о добре, о свободе.
Теперь расскажу Я о темной природе.

7 У темного нет настоящего знания,
Нет правды в нем, нет чистоты. Воздержанья

Не знает он. 8 Думает: “Все, без сомненья,
8 Без Бога рождается от вожделенья.”

9 Безбожник лишь к тленному миру стремится,
Живет, чтоб погибнуть, во прах обратиться.

10 Он низменной страсти всецело отдался,
Тщеславный, заблудший, он с правдой расстался,

Надменный и лживый, свершает деянья,
Которые злые приносят страданья.

11 Никчемным заботам своим отдается,
Оставит он их, когда смерть подкрадется.

Он в мире безумных страстей пребывает,
И жизни без страсти он не понимает.

12 Коварством богатства земного добился,
Свободы от страсти навек он лишился.

13 И думает он: “Я сегодня успешен,
И завтра успехом я буду утешен.

Богатством владею, его приумножу,
И в будущем буду богатым я тоже.

14 Врагов я безжалостно уничтожаю,
Чтоб власти добиться. Себя прославляю.

Владыка я грозный. Достиг совершенства.
Я сильный, счастливый. Обрел я блаженство.

15 Богат я и знатен. Со мной кто сравнится?
Я нищим подам, Богу. И веселиться

Я буду. Доступны мне все наслажденья.”
Так думает темный в своем заблужденье.

16 Его, беспокойного, мрак соблазняет,
И он в преисподней навек пропадает.

17 Он нагл и упрям, и при этом безмерно
Фальшив в благочестии он лицемерном,

18 Он себялюбив, он себя обожает,
Надменность и гнев его порабощают.

Он в темной душе своей Бога не видит.
19 Он Асур, и всех он вокруг ненавидит.

20 И он не обрящет как Асур спасенья,
И в пекло его ожидает паденье.

21 В то пекло ведут трое врат преужасных:
Страсть, злоба и жадность. И мудрому ясно,

Что надо от них навсегда отказаться.

22 Пойми, что от этих трех надо спастись.

Кто страсть, злобу, жадность в себе побеждает,
Свершая дела, тот ко Мне попадает.

23 А кто здесь живет, отвергая Писанье,
Не зная Меня, получает страданья.

24 Подскажет вам, людям, Писанье Святое,
Как нужно свершать свое дело земное.

АРДЖУНА

1 Ответь мне, прошу, о Господь воплощенный!
Как верует светлый, и страстный, и темный?

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

2 Отвечу. Есть вера у светлых, у темных,
У страстных – у всех на земле воплощенных.

3 Для светлого Свет. Светлый в Боге спасется.
По вере всем людям всегда воздается.

4 Знай, мудрого светлые духи спасают,
Заблудших людей духи тьмы забирают.

5 Заблудший не следует духу Писанья.
6 Не может избавиться он от страданья.

7 Чрез Яджну, Тапас, Дану к Богу приходят.
И каждый своей сообразно природе.

8 Тот мудрый, кто Богу еду предлагает,
А после уж пищу святую вкушает.

9 Безумец без Бога еду потребляет,
10 И грешной он пищей свою плоть питает.

11 Кто жертвует, следуя духу Писанья,
Тот мудр, обретает он высшее знанье.

12 Кто жертвует ради самоуслажденья,
Вовек не получит тот освобожденья.

13 Кто жертвует, пищу другим не давая,
Молитв не поет, того участь плохая.

Безбожный, во тьме он свершает деянья,
Во тьме существует без высшего знанья.

14 Великим святым Небесам поклоненье,
Святым мудрецам, что живут в просветленье,

Еще чистота, правда и воздержанье,
Ахинса, души просветленной сиянье –

Все это Шарира Тапасом зовется.

15 Приятная речь, что из уст мудрых льется,

Та речь, что правдива и людям полезна,

Людей наставляет и тем им любезна,

И чтение гимнов, святого Писанья,

Дающее мудрому Бога познание, —

Все это Вангмайя Тапасом зовется.

16 Тот ясный рассудок, что мудрым дается,

Спокойствие, невозмутимость, молчанье,

Души чистота и самообладание —

Все это зовется Тапасом Манаса.

17 Описаны мною три вида Тапаса.

18 Безумец Тапас не для Бога свершает.

19 Напрасно страдания он принимает.

20 Без жажды ответного вознаграждения

Святое свершает мудрец подношение.

21 Безумец подаст, но не помнит он Бога,

22 Его подаяние корыстно, убого.

23 Жрецы триединого Господа знают.

Три раза в молитве его называют.

24 Священное слово они произносят,

Всевышнему жертвы при этом приносят.

25 И вновь с верным словом дают подаяние,

26 В конце их служения вновь восклицание.

27 Знай, истину ты обретешь в подчинении,

Через жертву получишь от Бога спасение.

28 А тот, кто пред Богом не выполнит долга,

Хоть Господу служит, но служит без толка,

Не будет за жертвы тому воздаяние,

И будет напрасным его подаяние.

АРДЖУНА

1 Ответь мне, прошу, дай, Господь, разъяснение!
В чем духа свобода? В чем суть отречения?

БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ГОСПОДЬ

2 Тебе отвечаю. Мудрец не желает
Земного, когда он деянья свершает.

3 От злого деяния надо спастись.
Тапас, Дана, Яджна должны совершаться.

4 От доброго дела к чему отречение?
5 Тапас, Дана, Яджна достойны свершенья!

6 Тот мудр, кто Тапас, Дану, Яджну свершает,
Не жаждет земного, свой долг выполняет.

7 Есть долг, и отказ от него – заблуждение.

8 Безумье – от долга людей отречение.

9 Мудрец, выполняя свой долг, несомненно,
Обрящет спасенье от мрака, от тлена.

10 В несчастье и в счастье он долг выполняет,

11 Плодов же деяний земных не желает.

12 Плодов этих жаждет безумный, заблудший,
А мудрому нужен лишь мир наилучший.

13 Тебе передам Я великое знание
О том, как вершатся в природе деянья.

14 Есть тело, есть дух. 15 И деянья свершает

15 Чрез тело тот дух. 16 Нечестивый считает

16 Что сам по себе он свершает деянья.

17 Но тот, кто постиг, что ничто в мирозданье

Само по себе совершиться не может,
Что Дух создает мир, и мир уничтожит,

18 Постиг трижды мудрое светлое знание.

19 Я свой продолжаю рассказ о деянье.

20 Кто вечного Бога во всем замечает,
Тот светел, свой дух от греха он спасает.

21 Заблудший, повсюду не видящий Бога,
22 Корыстный ко Мне не отыщет дорогу.

23 Кто в мире деяний плодов не желает,
Тот в Саттве, тот в Боге всегда пребывает.

24 А деятель страстный пребудет в Раджасе.
25 А деятель темный пребудет в Тамасе.

26 Кто в Саттве, тот с Богом. Он чист и спокоен.
27 А грешный и страстный Меня недостойн.

Он жаден и злобен, он жаждет успеха,
В Раджасе пребудет, раб плача и смеха.

28 И грубый без Бога во тьме остается,
В Тамасе, в невежестве он не спасется.

29 Я свой продолжаю рассказ о деянье,
Даю трижды мудрое светлое знанье.

30 Кто свят, тот в служении Богу свободен.
31 А страстный, заблудший Творцу не угоден.

Свой долг пред Всевышним он не понимает.
32 И тот, кто во тьме, дел благих не свершает.

33 Знай, светлого бранный сей мир не тревожит,
И в Саттве он стоек, постичь Йогу сможет.

34 А стойкий в страстях будет стоек в Раджасе.
35 А стойки в невежестве стоек в Тамасе.

36 Свое продолжаю Я повествованье,
Даю трижды мудрое светлое знанье.

Когда к просветленью приходишь в деянье,
Душа, с Богом слившись, не знает страданья.

37 Есть тот, кто сперва в мире яд злой вкушает,
Но после Амритой он Душу питает,

Сливается в Саттве он с Богом Единым,
Он в радости чистой един с Господином.

38 Есть тот, кто сперва мир Амритой считает,
Пьянящую радость, живя, получает,

Затем его рвет, он страдает от страсти,
В Раджасе не видит он вечного счастья.

39 Та радость, что держит в сонливости, в лени,
В беспечности, в самообмане и в тлене –

В Тамасе ту радость глупец ощущает.
40 Вне Гуны существ на земле не бывает.

41 Брахманы и Кшатрии, Вашьи и Шудры,
Свой долг исполняя, все действуют мудро.

42 Всем людям прощать, вечно к Богу стремиться –
Вот Карма Брахмана, что светлым родится.

43 Быть доблестным, твердым, в бою бесподобным,
Бесстрашным, стремительным и благородным –

Вот Кшатриев долг, дело Кшатриев – войны,
И Кшатрии те уваженья достойны.

44 Земля, скотоводство, торговля – долг Вайшьев.
Долг Шудры обслуживать. Все это Нашей

Природой Божественной определилось,
Когда человечество Мною творилось.

45 Лишь тот, кто усердно свой долг исполняет,
Всегда совершенства души достигает.

О нем расскажу. 46 Тот лишь долг исполняет,
46 Кто, долг исполняя, Творца почитает.

47 Исполни свой долг, глупость тот совершает,
Кто долг в жизни этой чужой выполняет.

48 Ваш путь на земле исполнение долга,
Пусть даже он труден, пусть делаешь долго,

Что должен, но путь тот воистину верен,
Отказ же от долга рождает потери,

Забывший свой долг словно дымом окутан.

49 Мудрец же, чей разум ничем не опутан,

Душою своею на Бога направлен.
Он будет от дела земного избавлен.

50 Узнай, как к Высокому люди приходят.

51 Лишь мудрый и чистый Дух Высший находит.

52 Кто в теле своем обуздал злые страсти,
Тот в Йоге находит блаженство и счастье.

53 Презревший неправедность, алчность, надменность,
Все страсти презревший получит нетленность.

54 Дух Божий во всех существах пребывает.

55 И Бога познавший покой обретает.

56 Ко Мне обращаясь, деяний вершитель
Мою обретает на Небе Обитель.

57 Кто действия все только Мне посвящает,
Кто мыслит о Боге, Мой Дух постигает.

58 Препятствия все ты со Мной одолеешь,
Но если поддержки во Мне не имеешь,

Но если ты помощь Мою отвергаешь,
Погибнешь всецело, Меня потеряешь!

59 Ты зря говоришь: “Бить врагов я не стану!”
Природа заставит! Не верю обману!

60 Сын Кунти, ты Карму бесстрастно исполни
И Духом Всевышнего душу наполни.

61 В сердцах всех живущих Господь пребывает,
Используя Майю, весь мир Он вращает.

Как глина на круге гончарном в круженье,
Вращаются в мире все Божьи творенья.

62 Лишь Богу предавшись, покой обретаешь
И вечной обители ты достигаешь.

63 Тебе Я открыл тайну тайн всю, всецело.
Обдумай. И выполни правое дело.

64 Услышал Мое ты великое Слово,
Великое слово Отца Неземного.

65 Ты, разумом чистый, в Меня погружайся,
Мне жертвой земным, предо Мною смирайся.

66 Ищи лишь во Мне от страданий спасенье,
И рай обретешь, Я прощу прегрешенья.

67 Не выдай тому тайну тайн, кто не может
Пожертвовать людям, Всевышнему тоже,

Не выдай тому, кто словам не внимает,
Завидует Мне и Меня осуждает.

68 Но если ты высшую тайну откроешь
Тому, кто Мне предан, грехи с себя смоешь.

Коль искренне будешь Мне предан, всецело,
Вернешься ко Мне, сбросив тленное тело.

69 Мне дорог здесь каждый, кто долг совершает.
Нет выше того, кто Мне жизнь посвящает.

70 Кто Нашу беседу с тобой изучает,
Как Мне поклоняться, внимая, узнает.

71 Сияньем Моим зло в душе уничтожит,
Достигнуть Небес, безусловно, он сможет.

72 О Партха, коль Мне ты внимал со смиреньем,
То, ясно, расстался навек с заблужденьем.

АРДЖУНА

73 Познания достиг я, ушли все сомненья.
И долг я исполню свой без промедленья!

САНДЖАЯ

74 Услышал я все. Я всю правду изведаль,
Услышав царя с Васудевой беседу.

75 По милости Вьясы всю правду святую
О Йоге узнал я от Кришны, ликуя.

И видел я Кришну своими очами.
76 И слышал – о счастье! – своими ушами.

77 О Хари, Ты в мире телесном родился,
Чудесным Ты образом здесь воплотился.

78 Где Кришна пребудет, Великий Бог Йоги,
Там будет спасение многим и многим.

Для верных и праведных будет спасенье,
Победа над тьмой и для душ просветленье!

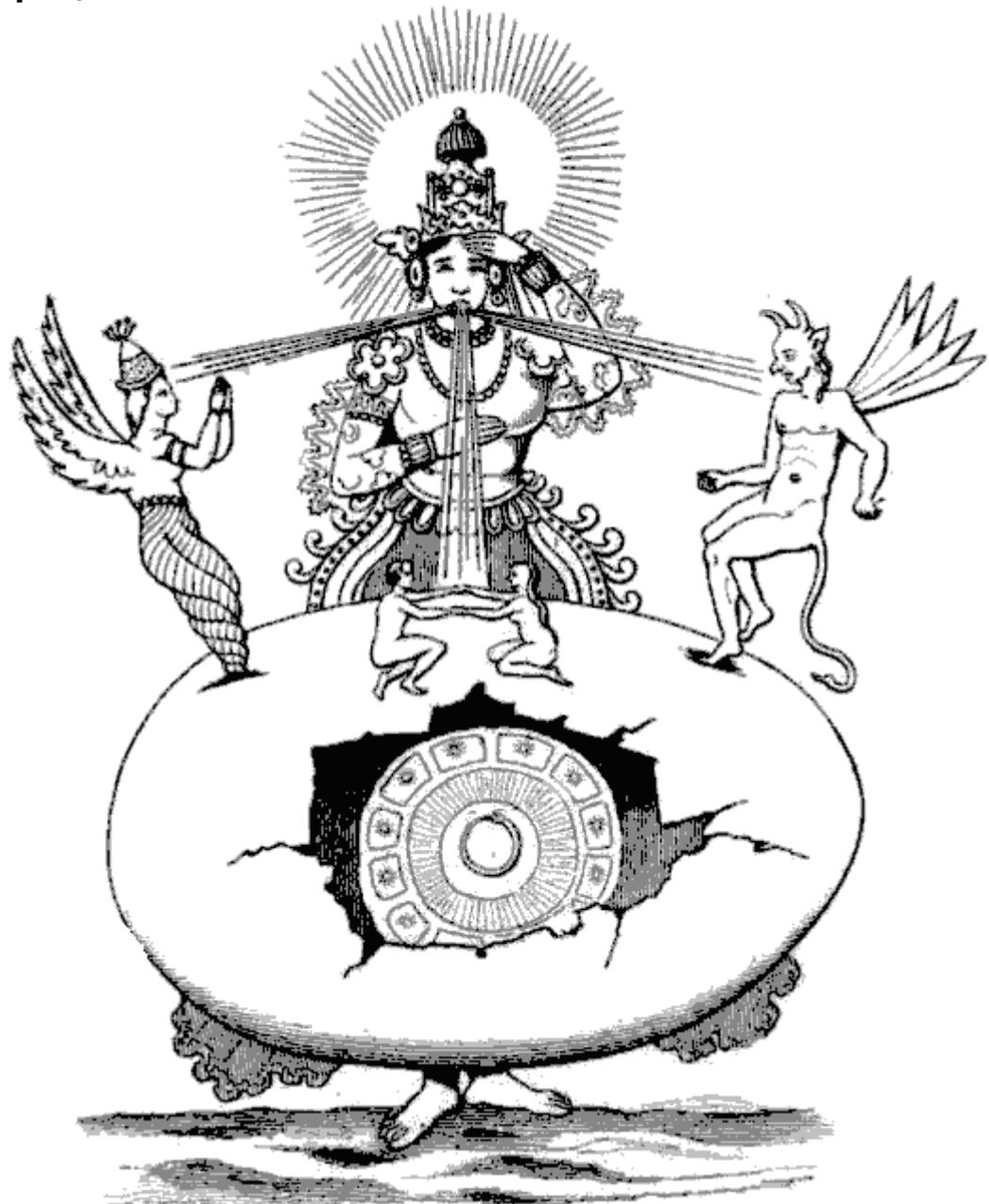


Рис. 1 Праджапати

3

*10 Для жертвы людей сотворил Праджапати.
Людей сотворив, начал Он наставлять их:*

*"Чрез жертву святую великими станьте,
11 Земным Небу жертвуя, духом воспряньте.*

*12 На жертву вам Девы благим отвечают,
Лишь воры, не жертвуя, все получают."*

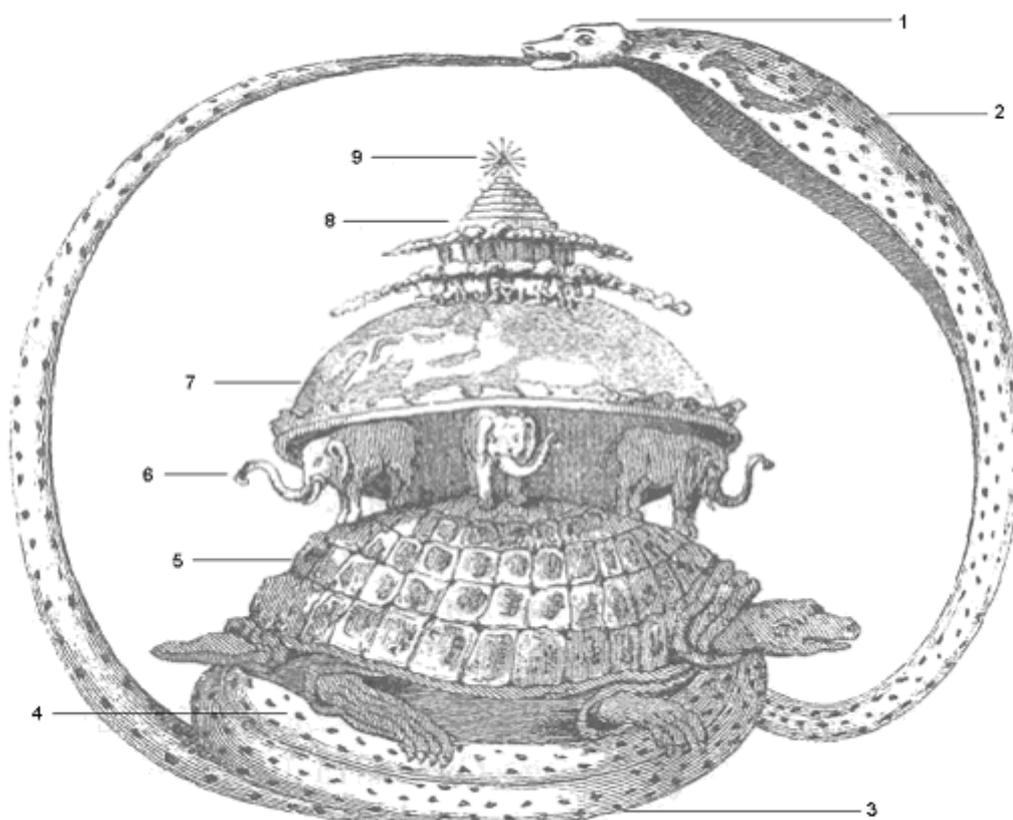


Рис. 2 Символическое изображение мира

1. Ананта.
2. Первое кольцо змея, символизирует Гуну Саттва.
3. Второе кольцо змея, символизирует Гуну Раджас.
4. Третье кольцо змея, символизирует Гуну Тамас.
5. Вишну в виде черепахи на третьем кольце.
6. Слон, поддерживающий мир земной. Слон символизирует стихию (слон, выражающий стихию воздуха, не виден).
7. Символ мира земного.
8. Гора Меру.
9. Престол Бога на Небесах.

10

23 ... и Меру средь гор Я.

*... 29 из змеев, из Нагов
Я царь, Я Ананта...*



рис.3 Вишну возлежит на семиглавом Ананте

В ногах у Вишну Его супруга Лакшми, олицетворяющая счастье и красоту. Из пупа Вишну растет лотос, на котором покоится Брахман.

11

15 ...

Брахмана на лотосе я в Небесах наблюдаю...

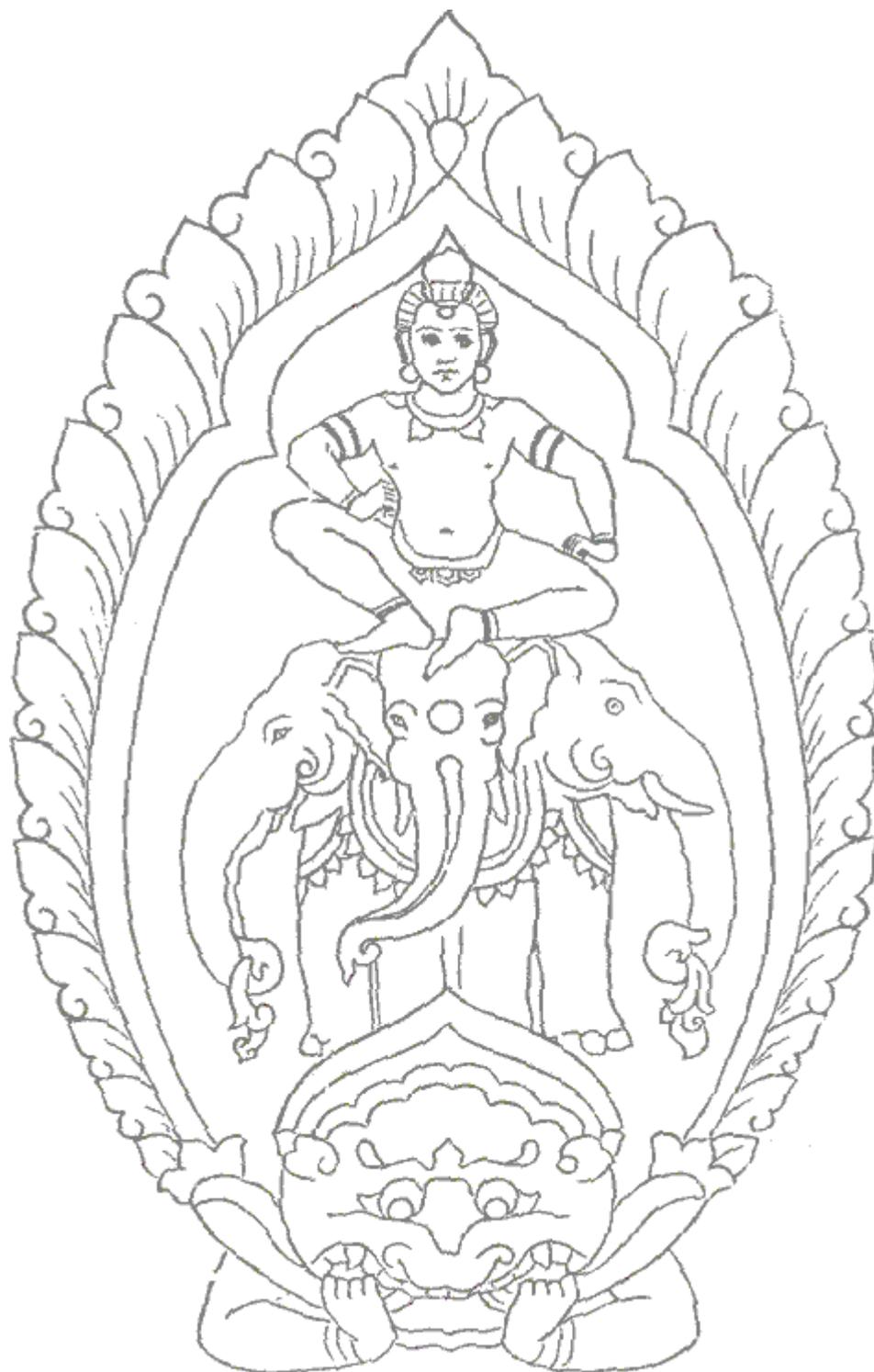


рис. 4 Индра на трехголовом слоне

13

14 ...

*Ниргуной Всевышнего здесь называют,
Но Гуной Он каждую повелевает.*

Глоссарий

Согласно традициям русской транслитерации мы заменяли слогаобразующую “р” на слог “ри”, например, в основе Амрита (Амрта).

● **Авьякта** – 1. неявленный, невидимый; 2. Бог; 3. мир Бога; 4. душа; 5. отрицание, см. Вякта.

● **Агни** – дух огня.

● **Адитья** – 1. добрый дух; 2. Бог; 3. Солнце.

● **Адхибхута** – беспокойный дух.

● **Адхьятман** – 1. телесный дух; 2. Высший Дух.

● **Айравата (Аиравата)** – слон Индры.

● **Акаша** – 1. Эфир, Небо, Божественная Сила, Воздух, Дух; 2. см.

Брахман 1.

● **Амрита (Амрта)** – 1. нектар, пища бессмертья; 2. Бог; бессмертный.

● **Ананта** – буквально “бесконечный, вечный”; 1. Бог; 2. царь Нагов.

● **Анантавиджая** – буквально “Бог-победитель”, раковина, в которую трубил Юдхиштира.

● **Анантарупа** – многообразный.

● **Ардана** – 1. жизнь; 2. речь; 3. болезнь; 4. смерть; 5. подвижность.

● **Арджуна** – буквально “успешный, приносящий успех”; 1. белый, бледный; 2. третий из братьев Пандавов.

● **Асат** – отрицание, см. Сат.

● **Асита** – 1. черный или темно-синий; 2. имя святого.

● **Асура** – демон.

● **Атман** – воздух, Дух (человеческий, Божий).

● **Ахангара** – 1. деятель; 2. личность.

● **Ахинса** – безвредность, религиозный принцип не убий.

● **Ачарья** – 1. духовный наставник; учитель; 2. см. Дрона;

● **Ашваттха** – священное фиговое дерево, символ земной жизни.

● **Ашваттхаман** – сын Дроны.

● **Ашвин** – один из Ашвинов; Ашвины – Насатья и Дасра; их именуют духами утренней и вечерней зари; отец Ашвинов Бог Солнца, а мать их – Ашвини; они являются отцами двух младших Пандавов.

- **Брахман** – буквально “Порождающий, Говорящий, Светлый”; 1. Верховный Единый Бог, от Которого все происходит, Бог Отец, одно из лиц триединого Бога (см. Вишну, Шива); 2. жрец; 3. Слово Божье.
- **Брахманирвана** – успокоение в Брахмане.
- **Буддха** – 1. имя святого, в традиционной транслитерации Будда; 2. мудрец; 3. см. Будха.
- **Буддхи** – 1. сверхчувственный разум; душа человека; 2. см. Будха, Буддха.
- **Будха** – 1. знать, понимать, постигать; 2. мудрец.
- **Бхагавадгита** – Божественная песнь, первоначально Гита – Песнь (ср. “Божественная комедия” Данте). Та часть Махабхараты, которая повествует о событиях, произошедших перед битвой Пандавов и Кауравов.
- **Бхакта** – поклоняющийся, почитающий, набожный.
- **Бхарата** – 1. актер; деятель; 2. поддерживающий; 3. насыщающий; 4. имя Агни; 5. Бог речи, см. Брахман; 6. речь, Слово Божье; 7. имя правителя, его имя может быть использовано как имя его потомков; 8. потомок Бхараты; 9. Слово Божье, название религиозно-эпического произведения, частью которого является Бхагавадгита, впоследствии Махабхарата – Великое Слово Божье.
- **Бхима** – буквально “страшный”, “ужасный”, “вселяющий ужас”; второй из братьев Пандавов.
- **Бхишма** – буквально “страшный”, “ужасный”, “вселяющий ужас”; сводный брат Вьясы.
- **Бхригу (Бхргу)** – 1. имя первого святого; 2. имя Шивы.
- **Вайнатея (Ваинатея)** – см. Гаруда.
- **Вайшванара (Ваишванара)** – буквально “всенародный” или “вездесущий”; 1. имя Агни; 2. Бог.
- **Вайшья (Ваишья)** – человек из рода земледельцев или торговцев.
- **Вактра** – уста или лицо.
- **Вангмайя** – красноречие, красноречивый.
- **Варна** – 1. племя, клан, род; 2. цвет.

- **Варуна** – дух океана и других вод.
- **Васу** – буквально “сущий”; 1. луч света, светило, Солнце; 2. Бог.
- **Васудева** – 1. имя отца Кришны, сам Кришна; 2. см. Васу, Дева.
- **Васуки** – см. Ананта 2.
- **Ваю** – дух ветра.
- **Вивасват** – 1. Бог; 2. Солнце.
- **Викарна** – буквально “глухой”, “глуховатый” или “безмолвный”; имя царевича.
- **Вирата** – царь, союзник Пандавов.
- **Вишну** – буквально “Вселенский”; 1. одно из лиц триединого Бога (см. Брахман, Шива), Бог Хранитель; 2. см. Агни.
- **Вьякта** – явленный, ощущаемый.
- **Вьяса** – мудрец, отец Дхритараштры и Панду.
- **Гангга** – река Ганга, мать Бхишмы.
- **Гаруда** – Птица Вишну. Изображается как существо, сочетающее в себе черты птицы и человека, царь птиц.
- **Гаятри** – 1. жена Бога(см. Брахман); 2. строфа гимна из двух стихов (двустипшие); в первом стихе 16 слогов, во втором 8.
- **Гуна** – 1. приглашать, звать, привлекать, побуждать; 2. см. Раджас, Тамас, Саттва.
- **Гуру** – 1. тяжелый, весомый; 2. великий; 3. лучший, превосходный; 4. дорогой; 5. отец, предок, духовный отец.
- **Дана** – подношение; пожертвование; подаяние.
- **Двандва** – термин, обозначающий объединение двух слов в одном.
- **Двиджоттама** – см. Брахман 2.
- **Дева** – 1. добрый дух в индуизме; 2. Бог.
- **Девадатта** – буквально “Божий дар”, раковина, в которую трубил Арджуна.
- **Девала** – буквально “к Богу взывающий”; имя святого.
- **Джана** – 1. рождаться; 2. порождать, сотворят; 3. быть произведенным, рожденным; 4. человек, муж, род человеческий; 5. материальный мир.

- **Джанака** – 1. отец, прародитель; 2. имя царя.
- **Джанардана** – 1. имя Вишну; 2. см. Джана, Ардана.
- **Джахнави** – Святая река, см. Ганга.
- **Дживабхута** – Дух жизни, душа живая.
- **Драупади** – дочь Друпеды.
- **Дрона** – наставник Пандавов.
- **Друпада** – имя царя; правитель страны Панчала, расположенной на севере Индии.
- **Дурйодхана** – буквально “ужасный воин”; сын Дхритараштры, предводитель Кауравов.
- **Дхананджая** – буквально “многократный победитель”; см. Арджуна 2.
- **Дхарана** – особенная религиозная аскеза, при которой сохраняется холодный разум, осуществляется задержка дыхания, сдерживаются желания.
- **Дхарма** – 1. добродетель, достоинство, целомудрие; чистота(душевная), невинность, безвредность, добро; 2. правильность; 3. природа, характер; 4. любая жертва; 5. набожный человек.
- **Дхартараштра** – Дурйодхана или другие отпрыски Дхритараштры, олицетворяющие собой зло;
- **Дхритараштра (Дхрттараштра)** – слепой царь, сын Вьясы, отец Кауравов;
- **Дхриштадюмна (Дхрштадюмна)** – союзник Пандавов.
- **Дхриштакету (Дхрштакету)** – союзник Пандавов.
- **Икшваку** – сын Солнца.
- **Индра** – Всевышний-громовержец.
- **Индрия** – пять чувств, Манас, Буддхи, Ахангара.
- **Ишвара** – Бог.
- **Йога** – 1. союз, объединяющий; 2. учение, в котором разработаны методы, позволяющие воплощенному Атману соединиться с Богом Брахманом.
- **Йогин** – религиозный, набожный человек, см. Йога.
- **Кави** – мудрец, вещающий через песни.

- **Кама** – страсть, дух страсти.
- **Капидхваджа** – см. Арджуна 2.
- **Карма** – действие, дело.
- **Карна** – старший брат Пандавов по матери Кунти.
- **Каунтея** – сын Кунти.
- **Каши** – город, называемый также Бенарес, Варанаси, он расположен на реке Гангга (Ганг) в северной Индии, место паломничества индусов.
- **Кешава** – Вишну или Кришна.
- **Кри (Кр)** – 1. причинять боль или душевные страдания; ранить, бить, убивать; 2. делать, выполнять.
- **Крипа (Крпа)** – мудрец, родственник Дроны.
- **Кришна (Кршна)** – 1. черный или темно-синий; 2. Кришна, воплощение Вишну, одно из наиболее прославляемых воплощений.
- **Кунти** – 1. мать старших Пандавов и Карны; жена Панду; 2. жена Бога (см. Брахман).
- **Кунтибходжа** – союзник Пандавов.
- **Куру** – 1. предок Панду и Дхритараштры, его имя может быть использовано как имя его потомков; 2. см. **Кри**;
- **Кха** – 1. Небо; 2. см. Брахман 1.
- **Кшатрия** – человек из рода воинов, царского рода.
- **Кшетра** – 1. поле; 2. тело; 3. жена; 4. место паломничества.
- **Мадхава** – буквально “сладкий”, “опьяняющий”, “упоительный”; имя Кришны и Вишну.
- **Мадхусудана** – имя Вишну.
- **Майя** – 1. злой дух; 2. обман, хитрость; 3. Божественная сила, благодаря которой возникает материальный мир.
- **Макара** – мифическая рыба.
- **Манас** – сознание, понимание, осмысление; разум; чувственный разум, посредством которого мы получаем впечатления из грубого мира.
- **Манипушпака** – труба Сахадевы.
- **Ману** – 1. имя первого человека; 2. человек вообще.

- **Марут** – ветер, воздух, дух ветра.
- **Махатман** – 1. великодушный; 2. Великий Дух.
- **Меру** – гора, на которой живет Бог (см. Брахман).
- **Нага** – 1. мифическое существо, имеющее человеческое лицо и хвост змеи; 2. змея вообще.
- **Накула** – четвертый из братьев Пандавов.
- **Нарада** – один из Ришей, друг Кришны, законодатель праздников, создатель струнного щипкового индийского инструмента – Вина.
- **Нирвана** – буквально тишина, беззвучность; 1. избавление от жизни; 2. мертвый, умерший, покойник, смерть; 3. умирание, угасание.
- **Ниргуна** – буквально “вне Гуны”; 1. плохой, ничего не стоящий; 2. живущий свыше, Бог.
- **Павака** – 1. кто или что чисто, целомудренно; очиститель; очистительный, искупающий; 2. см. Агни; 3. священный огонь; 4. святой.
- **Пандава** – см. Юдхиштира, Бхима, Арджуна, Накула, Сахадева.
- **Панду** – 1. бледный или желтовато-белый; 2. царь, его названными сыновьями были Пандавы.
- **Панчаджанья** – раковина, в которую трубил Кришна.
- **Партха** – буквально “выдающийся”; 1. царь, царевич; 2. Арджуна.
- **Праджапати** – Порождающий Господь (Брахман).
- **Пракрети (Пракрти)** – см. Майя.
- **Пуруджит** – союзник Пандавов.
- **Пуруша** – 1. личность; 2. дух; 3. Бог.
- **Пурушоттама** – буквально “Превосходный Дух”; Вишну.
- **Раджас** – влечение, страсть, деятельность.
- **Ракшас** – Ракшас, страшное существо, злой дух; дух кладбища; оживленный мертвец; мучитель; человеческие сущности, заманивающие в ловушку и сжирающие; безжалостный или могучий противник Бога.
- **Рама** – царь-воин, сын Вишну.
- **Риши (Рши)** – святой.
- **Рудра** – дух разрушения.

- **Рупа** – 1. формировать, формироваться, выразиться в творчестве или в развитии; 2. форма, рисунок, фигура; любой видимый объект; 6. наружность, внешность.
- **Садасат** – составное слово Сат, Асат.
- **Самадхи** – буквально набожность, 1. углубленное религиозное размышление, блокировка органов чувств и концентрация разума на созерцании Бога; 2. тишина.
- **Санджая** – слуга Дхритараштры.
- **Сансара** – мир, вселенная, земное существование.
- **Сат** – 1. истина, святость; 2. бытие, жизнь.
- **Саттва** – доброта, святость.
- **Сатьяки** – союзник Пандавов.
- **Саубхадра** – сын Субхадры.
- **Саумадатти** – враг Пандавов.
- **Сахадева** – пятый из братьев Пандавов.
- **Сканда** – воинственный дух; дух войны.
- **Сома** – 1. нектар бессмертия; 2. ритуальный напиток; 3. вода.
- **Субхадра** – буквально “благосклонная, благожелательная, благоприятная”; жена Арджуны.
- **Сугхоша** – буквально “приятно звучащий”; труба Накулы.
- **Сура** – добрый дух в индуизме.
- **Тамас** – бездействие, мрак, инертность.
- **Тапас** – религиозный аскетизм, покаяние, смирение, покорность, самоотречение, самопожертвование, самоограничение, или причинение телесных страданий.
- **Уттамауджас** – союзник Пандавов.
- **Уччайшравас (Уччаишравас)** – конь Индры.
- **Хари** – 1. желтый; 2. Бог; 3. солнце.
- **Хималая** – Гималаи. Высочайшая горная система земного шара, расположена между Тибетским нагорьем (на севере) и Индо-Гангской равниной (на юге).

- **Хришикеша (Хршикеша)** – буквально “Благой Господь”; Вишну или Кришна.
- **Чакра** – диск, используемый в качестве метательного оружия.
- **Чекитана** – союзник Пандавов.
- **Читраратха** – глава небесных музыкантов, певчий Индры.
- **Шайвья (Шаивья)** – буквально “относящийся к Шиве”; имя царя.
- **Шангкара** – Шива.
- **Шарира** – тело.
- **Шива** – буквально “Разжигающий желания, Усмиряющий”; одно из трех лиц триединого Бога (см. Брахман, Вишну), Бог Созидатель и Разрушитель.
- **Шикхандин** – сын Друпеды.
- **Шудра** – человек самого низкого происхождения, из рода рабов, слуг.
- **Юдхаманью** – союзник Пандавов.
- **Юдхитхира** – буквально “воин могучий”, первый из братьев Пандавов.
- **Ююдхана** – союзник Пандавов.
- **Яджна** – жертвоприношение.
- **Якша** – 1. славить, почитать, поклоняться; 2. дух низшего разряда обслуживающий в основном Куверу (духа богатства), работающий в саду Куверы и в его сокровищнице; 3. имя Куверы.
- **Яма** – дух земли, преисподней, смерти, правитель царства мертвых.

духи природных стихий

7

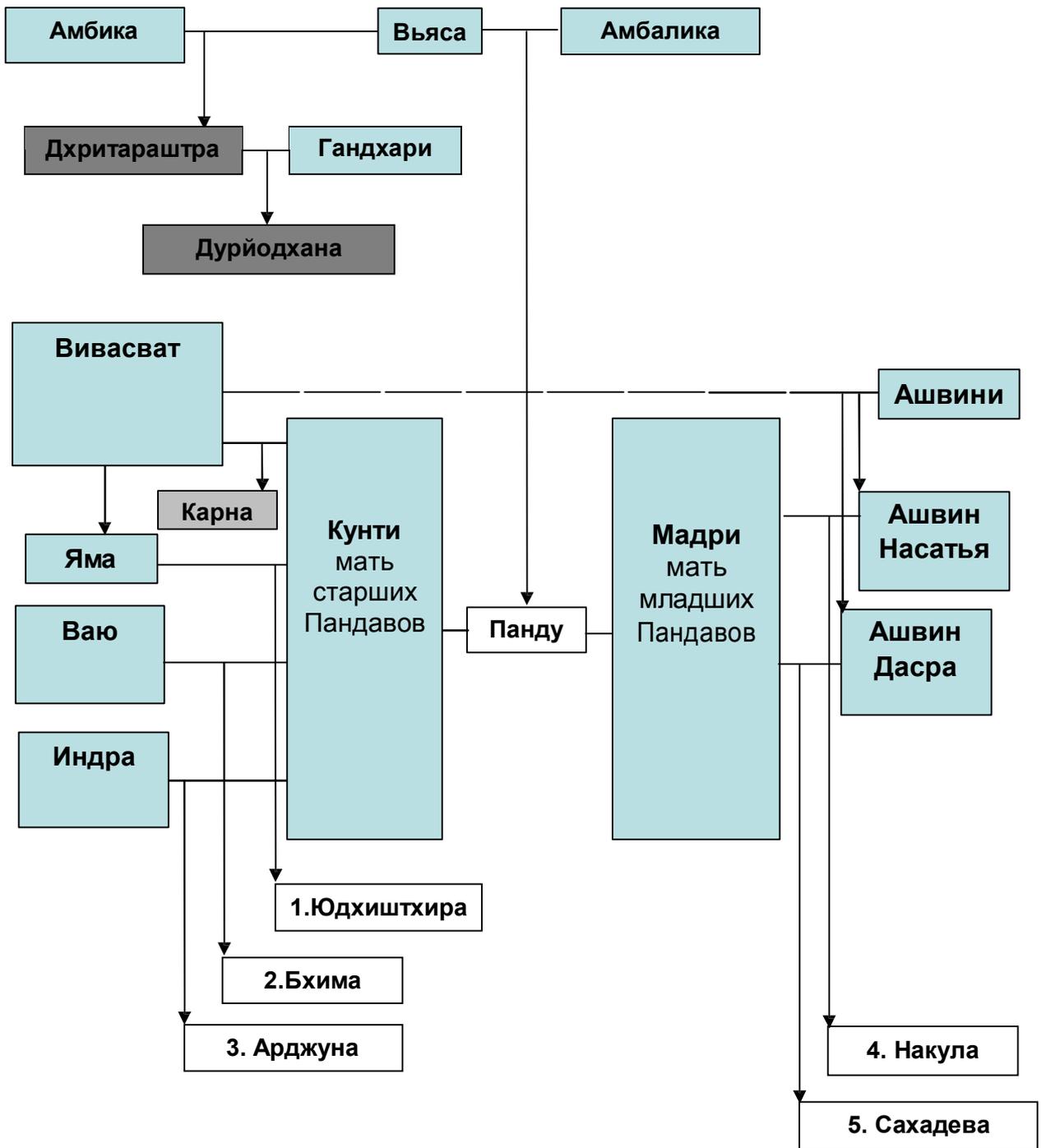
*4 Манас, Буддхи, Ахангкару Кха рождает
И Воздух, Огонь, Воду, Землю являет.*

| | | | |
|-----------------------|------------------------------------|-------------------------------|---|
| Авьякта | Ишвара (Акаша, Махатман) | Пуруша (Атман) | Пракрити |
| | порождающий | возмущающий | возмущаемая |
| Тримурти ¹ | Брахман (Вивасват) | Шива (Вивасват) | Вишну (Вивасват) |
| | Бог Отец | Бог Разрушения и Созидания | Бог Хранитель (тленного и духовного) |
| Гуна | Саттва | Раджас | Тамас |
| | просветление | деятельность | инертность |
| Индрия | Ахангкара | Манас | Буддхи |
| | личность | чувственный разум | сверхчувственный разум |

| | | | |
|--------------------------------------|---------------------|-------------------------------|---------------|
| Авьякта и Вьякта | Кха | | |
| | Небо | | |
| | Ваю | Агни (Индра, Ашвин) | Варуна |
| | воздух | огонь, пламя | вода |
| | Бху (Яма) | | |
| | земля | | |

¹ Бог в трех лицах.

генеалогическая таблица



Приложение
Точный перевод начала Бхагавадгиты
с соответствующим ему переводом в стихах¹

Дхритараштра сказал:

1 На Дхарма-поле, Куру-поле / собравшиеся враги,
 Мои родичи, Пандавы также, / что сотворили, о Санджая?

ДХРИТАРАШТРА

О что же свершили, Санджая, на поле сражения
 Враги, там сошедшиеся: мои люди с Пандавами?

Санджая сказал:

2 Узрев Пандавов войско / построенное, Дурйодхана тогда
 Ачарью, о добрейший, / царь, известил.

САНДЖАЯ

Увидевши войско Пандавов для битвы построенным,
 Дурйодхана-царь известил тут Ачарью, добрейший мой.

3 Зри пришедшую сынов Панду, / о Ачарья, великую рать,
 Выстроенную(огромную) сыном Друпеды, / почтенного учеником мудрым.

“Узри рать Пандавов, Ачарья, большую, огромную
 Рать сына Друпеды того, кто тобою был выучен.

4 Здесь доблестные великие воины, / Бхиме и Арджуне подобные в битве:
 Ююдхана, Вирата, / Друпеды, великий колесничий.

Здесь воины храбрые, Арджуне, Бхиме подобные:
 Вирата, Друпеды, Ююдхана, полные доблести,

5 Дхриштакету, Чекитана, / Каши-царь решительный,
 Пуруджит, Кунтибходжа, / Шайвья сверхчеловек.

Дхриштакету, Чекитана и царь Каши решительный,
 Пуруджит, Кунтибходжа, Шайвья, боец превосходнейший,

¹ Подробнее см. [4, раздел *точный перевод начала отрывка из МАХАБХАРАТЫ, носящего название БХАГАВАДГИТА*].

6 Юдхаманью храбрый, / Уттамауджас отважный,
Саубхадра, Драупади, / о совершенный, несомненно, великие колесничие.

Юдхаманью, Уттамауджас, отважные воины.
Саубхадра и Драупади сын, о совершеннейший.

7 У нас старшие, которые /за помощников, о мудрый Двиджоттама,
Предводители для меня, для войска / (именующее повествование про них
рассказываю тебе):

У нас, Движдоттама мудрейший, помощники старшие,
Ведущие войско мое (говорю я о них тебе):

8 Превосходный Бхишма, Карна, / Крипа, рать побеждающий,
Ашватхаман, Викарна, / Саумадатти, так, несомненно.

Блистательный Бхишма, и Карна, и Крипа, разящий рать,
Ашваттхаман, Саумадатти, Викарна, конечно же.

9 Иные великие герои, / славные в бою, готовые погибнуть,
Превосходно вооруженные воины / собравшиеся, о воин, знаменитые.

Иные герои, великие в битве, готовые
Погибнуть, с оружием мощным великие воины.

10 Бесценное содействие за нас, / за мощного Бхишму, весьма защищенного,
Сильное сверх того богатырство прибывших / за мощного Бхиму, весьма
защищенного.

Цены нет помощникам нашим и Бхишмы сильнейшего.
И сила огромна помощников Бхимы сильнейшего.

11 О пришедших объединенных / соответственно повествование.
Приверженцы
Бхишму да сохраняют, / блистательные, целого, безусловно.”

Вот слово мое о пришедших сюда, здесь собравшихся.
Приверженцы Бхишму пускай защищают, ценнейшего.”

12 Для вспомоществования призыв угодяющего – / Куру-старец,
прародитель,
Боевой клич звучно, с призывами, / в горн протрубил, величественный.

И Куру тут в горн протрубил, призывая приверженцев
На битву; и громко трубил, призывая на битву, он.

13 Затем горны, литавры, / барабаны, духовые инструменты
Скоро вызвали боль, / причиняющий боль звук, шум (грохот, лязг) возник.

Затем раздались слух разящие звуки различные,
Литавр, барабанов и горнов был шум раздражающий.

14 Затем с белыми конями в упряге / в великом боевом одере стоящие
Мадхава, Пандава / в две трубы, в два горна оба прерывисто дуют.

В два горна затем заиграли Пандава, Мадхава враз,
В великий одер боевой с белоконым упрягом став.

15 В Панчаджанью Хришикеша, / в Девадатту Дхананджая,
В тростниковый протрубил, в великий горн / Бхима-воитель – волк-воитель.

Трубили Хришикеша, и Дхананджая, и Бхима-волк
В Панчаджанью и в Девадатту, в трубу тростниковую.

16 В Анантавиджаю правитель / – Кунти-сын – Юдхиштхира,
Накула, Сахадева / в Сугхошу и Манипушкаку.

Юдхиштхира, Накула и Сахадева тут начали
В Анантавиджаю, в Сугхошу и в Манипушкаку дуть.

17 Каши правитель воинственный, / Шикхандин, великий колесничий,
Дхриштадюмна, Вирата, / Сатьяки непобедимый,

Трубили и Шикхандин, и Каши царь, царь воинственный,
Трубили Сатьяки великий, Вирата, Дхриштадюмна,

18 Друпата, Драупади / повсюду, о властитель,
Саубхадра также, владыка, / в горны затрубили по очереди, по очереди.

Трубил и Друпата, о мой властелин, Драупади сын,
Саубхадра также, владыка, – трубили они в горны все.

19 Громкий шум! Дхартараштров / войска! Горе!
Раздражающий землю несомненно / шум (грохот, лязг); грохотание.

Войска Дхритараштры сынов. Громкий шум! Горе! Бедствие!
Пространство земное собой наполнял шум ужаснейший.

20 И вот стоящих узрев / Дхартараштров, Капидхваджа,
В полном вооружении / лучник, о кормилец, Пандава

Стоящих узрев Дхартараштров, Пандава-Капидхваджа
В доспехах и с луком тугим, о великий кормилец мой,

21 Хришикешу тогда через слово / это вот извещает, опускаясь: “В
обеих армий центре / одер останови для меня, о Неизменный!

Хришикешу словом таким извещает, склонившийся:
“Хочу, чтоб меж ратей одер боевой мой поставил Ты.

22 Много пришедших наблюдаю я, / войны жаждущих приверженцев.
С царями, с правителем, о Могучий, бился бы я / в этом сражении!

Приверженцев много я вижу, сражения жаждущих.
С царями, с правителем бился б я в этом сражении!

23 Начинающуюся битву жажду видеть я! / Эти прибывшие, здесь
собравшиеся
Для Дхартараштры мерзкой души, – / о бое мечтающие.”

Я жажду увидеть сражение, что здесь начинается.
О бое мечтают бойцы Дхартараштры пришедшие.”

24 Упомянутый Хришикеша / с царственным воином, о Бхарата,
В армий обеих центре / остановив одер огромный:

Хришикеша, о мой Бхарата, тут с царственным воином
Огромный одер боевой меж двух ратей поставивши,

25 “Бхишма и Дрона оба осуществляют / для собраний возрастающую
гибель!”–
Сказал: “О Партха, узри пришедших, / собравшихся Куру.”

Сказал: “Бхишма с Дроной погубят вдвоем всех собравшихся!
О Партха, узри ныне Куру потомков, стоящих здесь.”

26 Повсюду увидел стоящих Партха / прародителей и отцов почтенных,
Наставников, дядьев по материнской линии, братьев, / сыновей, внуков,
друживших, значит;

Повсюду увидел тут Партха отцов-прародителей.
Наставников, родичей, братьев, сынов, внуков видел он,

27 Свекров, тестей, друзей / в обеих армиях,
Союзников узрев, воин, сын Кунти, / всех родственников, приверженцев,

Увидел сын Кунти и родичей сводных, друзей разошедшихся,
В двух ратях стоящих приверженцев видел, союзников.

28 С нежностью особенной, исполненный чувствами, / упавший духом, это сказал:

“Узрев этот родной род, о Кришна, / жаждущий боя, непоколебимый, –

И с чувством глубоким, и духом упавший, сказал он тут:

“Узрев род родной, о мой Кришна, сражения жаждущим,

29 Огорчения у меня, члены, / лицо в усыхании,
Дрожь в теле у меня, / бой неправый к поражению –

Я стражду, и сохну в страданье лицом я и членами,
Дрожь в теле своем ощущаю пред боем неправым я.

30 Оружие (лук) выпадает из кулака, / кожа везде пылает,
О воин, испытываю страх, сознания ступор, / путается, таким образом, у
меня сознание.

Роняю я лук, и в огне моя кожа пылает вся,
Страшусь, ощущаю сознания ступор я, спутанность.

31 Знамена вижу. / Несчастья, о Кешава,
О воин, ясно увижу, / уничтожив родной род в сражении!

Знамена вижу. Несчастья увижу, Кешава, я,
Когда уничтожу в войне межусобной свой род родной!

32 Не желаю! Завоевание, о Кришна, / о воин, царство, удовольствия
Зачем нам? С царством, о Пастырь, / зачем, с наслаждениями, с
властованием душевная боль?

Нет! Что нам, о Кришна, и царство, и радость? К чему они,
Когда ощутим, обрета их, страданье душевное?

33 Для каких, спрашиваю, желанное? Для нас / царство, радости,
удовольствия?

“Во грехе могучие приверженцы, в противостоянии!” – / прибыли
отвергнув, да крикну.

Кто цену такую за царство и радость платить готов?
Прибытки отвергнув, да крикну, что грех враждовать всем нам.

34 Наставники, отцы, сыновья / и прародители,
Дядья по материнской линии, свекры, тесты, внуки, / шурины, родичи –

Наставники, кровные родичи и прародители,
Отцы, сыновья, внуки, деды, все сводные родичи –

35 Через этих, о Воин, смерть принимаю, / через воинов, о Мадхусудана,
Даже для троёмирного царства / Отца зачем в земном страдании?

Чрез воинов этих пришедших, о Воин, я смерть приму
Зачем – даже для троёмирного царства – в мученьях здесь?

36 О воин, Дхартараштров враг – / душа, любящая радости. Разве не так, о
Джанардна?
Уничтожение обрадует ли нас? / Сразив пришедших из-за греха,

О воин, я враг Дхартараштров. Однако обрадовать
Способно ли нас истребление их? Грех в убиении их!

37 Из-за него, о воин, добродетели мы, рать, / Дхартараштров, родных,
друзей,
Род родной – ох! – погубив, / милых уничтожим ли, о Мадхава?

Мы из-за греха уничтожим ли ныне родных, друзей,
Сгубив добродетели наши совместно с роднею? Ох!

38 Если пришедшие упускают из виду / алчные вредящие мысли,
Вырождение через убийство, грех / во взаимном уничтожении, преступление,

Пусть биться пришедшие зло упускают из виду здесь,
Не видят греха здесь в семейной вражде – рода гибели,

39 Избегаю ли я в мыслях нами / уничтожения могущества, безжизненность,
Вырождение через убийство, грех / с провидцами, о Джанардана?

Но мне ли с провидцами здесь не узреть наших злых грехов,
Семейной вражды – рода гибели злой, о Джанардана?

40 В братоубийстве погибнут / родичи владетельные почтенные.
В бытии в покушении на род через убийство / грех осуществляется, о
Исцелитель!

Придет чрез убийство родных царский род к своей гибели.
Греховно убийство родных, на свой род покушение!

41 От греха осуществленного, о Кришна, / зело будут нечистыми родовые
женщины,
В женщинах грешных, о Варшнея, / поражается род смешанный,

Коль грех совершится, и жен совершится падение,
Смешение греховное вскоре добьет наш греховный род.

42 Смешанный род. К пеклу / внутриродовых войн рода
Идут отцы могучих, / гибнувший приносящий предкам еду и воду
жертвователь.

Днесь к пеклу ужаснейших войн, меж родными ведущихся,
Приходят отцы, почитающий жертвами предков всяк.

43 С грешными пришедшими для внутриродовых войн, / со смешанными
родами гибнущими,
Погибают представители высших сословий, / родичи владетельные,
сиятельные.

С родами греховными, гибнущими от смешения,
От внутренних войн, погибают цари и святители.

44 Гибнущих родичей владетельных, / людей, о Джанардана,
В пекле несомненно дом / существует, мы погибли.

Род царский, все люди, мы сами – все сгинет, Джанардана,
Нам пекло пребудет, сомненья нет в этом, обителью.

45 Ах, воин, царство уничтожено / за слабость, за плутни, за пришедшее,
которое с царским удовольствием алчным. / За смерть родного рода
разделившиеся.

Погублено царство за слабость, за плутни, греховный род,
И царство, и радость, идем, разделившись, к погибели.

46 Если меня беззащитного, / безоружного вооруженные воины
Дхартараштры в битве убьют, / великое мне счастье посмертное будет ли?"

Когда Дхартараштры убьют меня здесь безоружного,
Смогу ль обрести я великое счастье посмертное?"

47 Арджуна, сказав на поле боя / в боевом одере вышеприведенное,
Прочь колчан и оружие(лук), / опечаленный и расстроенный.

В одере сказав в боевом это все, опечаленный,
Тут Арджуна бросил оружие, колчан свой со стрелами.

Литература

1. БХАГАВАД-ГИТА или ПЕСНЬ ГОСПОДНЯ, переведенная с английского и санскрита А. Каменской и И. Манциарли. Издание журнала “Вестник Теософии”, Калуга, 1914.
2. BHAGAVAD GĪTĀ, BY ANNIE BEZANT AND BHAGAVAN DAS. Seventh printing. Vasanta Press, Madras, 1979.
3. МАХАБХАРАТА. РАМАЯНА. Перевод с санскрита. Издательство “ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА”, Москва, 1974.
4. В.И. Тихвинский, Ю.М. Густяков, СОВЕРШЕНСТВО(САНСКРИТ), интернет-издание, 2014.
5. A Grammar of the Sanskrīta language, by Charles Wilkins. London, 1808.
6. H.N. Wilson, A Dictionary in Sanskrit and English. 2nd ed. Calcutta, 1832.
7. ИЛЛЮСТРИРОВАННАЯ ИСТОРИЯ РЕЛИГИЙ. Издательский отдел Спасо-Преображенского Валаамского Ставропигиального монастыря, Москва, 1992.